



Совет Безопасности

Distr.: General
17 November 2016
Russian
Original: English

Письмо Председателя Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов от 17 ноября 2016 года на имя Председателя Совета Безопасности

Имею честь препроводить настоящим оценки Председателя (см. приложение I) и Обвинителя (см. приложение II) Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов, представляемые во исполнение пункта 16 резолюции [1966 \(2010\)](#) Совета Безопасности.

Буду признателен Вам за препровождение настоящего письма и приложений к нему членам Совета Безопасности.

(Подпись) Теодор Мерон

* Переиздано по техническим причинам 3 мая 2017 года.

16-20432* (R) 040517 040517



Просьба отправить на вторичную переработку



Приложение I

[Подлинный текст на английском
и французском языках]

Оценка и доклад о ходе работы Председателя Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов судьи Теодора Мерона за период с 16 мая по 15 ноября 2016 года

1. Настоящий доклад является девятым докладом, представляемым во исполнение резолюции [1966 \(2010\)](#) Совета Безопасности, в которой Совет учредил Международный остаточный механизм для уголовных трибуналов и в пункте 16 которой он просил, чтобы Председатель и Обвинитель Механизма каждые шесть месяцев представляли ему доклады о ходе работы Механизма¹. Некоторая информация, содержащаяся в настоящем докладе, представляется во исполнение просьбы Совета, содержащейся в пункте 20 его резолюции [2256 \(2015\)](#).

I. Введение

2. Совет Безопасности в своей резолюции [1966 \(2010\)](#) учредил Международный остаточный механизм для уголовных трибуналов для выполнения существенно важных функций Международного уголовного трибунала по Руанде и Международного трибунала по бывшей Югославии, включая суд над скрывающимися от правосудия лицами, относящимися к числу самых старших руководителей, подозреваемых в том, что они наиболее ответственны за преступления, после закрытия обоих трибуналов. Как указано в резолюции [1966 \(2010\)](#), Механизм будет функционировать в течение первоначального периода, составляющего четыре года, а затем, после каждого обзора хода его работы, будет функционировать в течение еще двух лет, если Совет не примет иного решения.

3. В соответствии со своим мандатом и как указано ниже, Механизм приступил к выполнению ряда функций обоих трибуналов, в том числе в отношении ряда судебных функций, исполнения приговоров, расселения оправданных и освобожденных лиц, защиты потерпевших и свидетелей и ведения архивов.

4. 31 июля 2016 года завершился мандат группы по ликвидации Международного уголовного трибунала по Руанде, и Механизм взял на себя полную ответственность за выполнение незначительного объема остаточной работы, связанной с ликвидацией. По мере того как Международный трибунал по бывшей Югославии постепенно завершает свою работу, Механизм, опираясь на опыт, полученный в контексте ликвидации Международного уголовного трибунала по Руанде, продолжает тесно сотрудничать с главными должностными лицами

¹ Если не указано иное, то данные, обсуждаемые в настоящем докладе, приводятся по состоянию на 15 ноября 2016 года.

и персоналом Международного трибунала по бывшей Югославии для обеспечения беспрепятственной передачи его оставшихся функций и услуг в соответствии с предполагаемым графиком его закрытия.

5. В своей деятельности Механизм продолжает руководствоваться мнением Совета Безопасности о том, что этот механизм должен представлять собой небольшую, временную и действенную структуру, чьи функции и размер будут со временем уменьшаться, и иметь небольшой штат сотрудников, соразмерный его ограниченным функциям. В этой связи Механизм продолжает использовать передовой опыт обоих международных трибуналов и других трибуналов и уроки, извлеченные в процессе их деятельности, с тем чтобы активно изыскивать новые способы совершенствования своих операций, процедур и методов работы и неизменно придерживаться гибкого подхода при назначении сотрудников. Таким образом Механизм стремится обеспечивать максимальную эффективность и результативность работы обоих своих отделений, сохраняя при этом относительно невысокий уровень укомплектованности кадрами.

6. Механизм учитывает временный характер своего мандата. В соответствии с резолюцией [2256 \(2015\)](#) Совета Безопасности в настоящем докладе по мере возможности приводятся подробные прогнозы в отношении продолжительности выполнения остаточных функций, возложенных на Механизм. Такие прогнозы основаны на имеющихся данных и, как следствие, носят ограниченный характер на данном этапе работы Механизма и в случае изменения обстоятельств подлежат пересмотру.

II. Структура и организация работы Механизма

7. В соответствии с уставом Механизма (см. резолюцию [1966 \(2010\)](#) Совета Безопасности, приложение 1) в Механизме имеется единая иерархия главных должностных лиц (Председатель, Обвинитель и Секретарь), ответственных за два отделения, одно из которых расположено в Аруше, Объединенная Республика Танзания, а другое — в Гааге, Нидерланды. Во исполнение своего мандата Механизм приступил к работе в своем Арушском отделении 1 июля 2012 года, взяв на себя функции Международного уголовного трибунала по Руанде. Гаагское отделение приступило к работе 1 июля 2013 года, взяв на себя функции Международного трибунала по бывшей Югославии.

A. Органы и главные должностные лица

8. Согласно статье 4 устава Механизма, он состоит из трех органов: а) камер; б) Обвинителя; и с) Секретариата, обеспечивающего административное обслуживание Механизма. Информация об объеме работы камер и Секретариата приводится ниже.

9. Председателем Механизма является судья Теодор Мерон. Обвинителем является г-н Серж Браммерц. Секретарем является г-н Джон Хокинг.

В. Судьи

10. В статье 8 устава Механизма указано, что Механизм располагает реестром из 25 независимых судей. В пункте 3 статьи 8 устава предусматривается, что судьи «присутствуют в местопребываниях отделений Механизма только по вызову Председателя, когда это необходимо для выполнения функций, требующих их присутствия. Насколько осуществимо, эти функции могут по распоряжению Председателя выполняться заочно ...».

11. В течение отчетного периода в связи с уходом в отставку судьи Патрика Робинсона Генеральный секретарь в соответствии с пунктом 2 статьи 10 Устава назначил на должность судьи Механизма судью Сеймура Пантона. Затем в соответствии с пунктом 3 статьи 10 устава и пунктом 2 резолюции [2269 \(2016\)](#) Совета Безопасности Генеральный секретарь назначил всех судей Механизма на новый двухгодичный срок полномочий, начинающийся 1 июля 2016 года.

12. 26 и 27 сентября 2016 года судьи Механизма провели свою первую очную пленарную сессию; предыдущие пленарные заседания проводились дистанционно в порядке письменного производства. В ходе пленарной сессии все три главных должностных лица Механизма представили судьям краткую справку по вопросам, относящимся к сферам их компетенции, и затем судьи обсудили вопросы, касающиеся внутренних принципов функционирования Механизма и путей повышения его результативности и эффективности его деятельности. В целях обеспечения эффективного и транспарентного управления деятельностью Механизма, Председатель в течение отчетного периода в соответствии со сложившейся традицией продолжил на регулярной основе представлять своим коллегам-судьям новые сведения и краткие справки в письменном виде по вопросам, связанным с работой камер и Механизма в целом.

13. 5 октября 2016 года Председатель сообщил Председателю Совета Безопасности о том, что 21 сентября 2016 года (или в районе этой даты) судья Айдын Сефа Акай, гражданин Турции, был задержан сотрудниками правоохранительных органов правительства Турции по обвинению в совершении действий, имеющих отношение к событиям 15 июля 2016 года и направленным против конституционного строя Турции ([S/2016/841*](#)). Во время своего ареста судья Акай выполнял свои предписанные Механизмом функции, поскольку 25 июля 2016 года был назначен членом апелляционной коллегии по делу *Обвинитель против Огюстена Нгирабатваре*, разбирательство по которому продолжается. В соответствии со статьей 29 Устава Механизма судьи Механизма обладают дипломатическим иммунитетом в течение тех периодов времени, когда они заняты по линии Механизма. В этой связи Управление по правовым вопросам от имени Генерального секретаря официально подтвердило дипломатический иммунитет судьи Акая и затребовало его незамедлительного освобождения из-под стражи и прекращения всех судебных разбирательств против него. Тем не менее по состоянию на сегодняшний день судья Акай по-прежнему находится под арестом. Содержание судьи Акая под стражей не позволяет коллегии Апелляционной камеры принять решение по запросу о пересмотре дела, и эта отсрочка имеет материальные последствия для ведения разбирательств и оказывает воздействие на осуществление основных прав заявителя. Эта ситуация также имеет более масштабные и серьезные последствия для способности Механизма осуществлять свои основные судебные функции в соответствии с установлен-

ной Советом Безопасности моделью дистанционной работы судей, согласно которой судьи в большинстве случаев выполняют свои функции в государстве своего гражданства.

С. Отделения

14. Правительство Объединенной Республики Танзания продолжает сотрудничать с Механизмом в соответствии с заключенным в отношении Арушского отделения соглашением о штаб-квартире, которое вступило в силу 1 апреля 2014 года. Соглашение между Организацией Объединенных Наций и Нидерландами о штаб-квартире Механизма для Гаагского отделения вступило в силу 1 сентября 2016 года и действует *mutatis mutandis* в отношении Международного трибунала по бывшей Югославии.

15. В течение отчетного периода при непосредственном участии правительства Объединенной Республики Танзания завершились строительные работы в отношении новых помещений Механизма в Аруше. Работы по проекту были выполнены в рамках бюджета. Для выполнения строительных работ после тщательного тендерного процесса была привлечена местная компания и в максимально возможной степени использовались местные материалы и строительные методы, а также передовой опыт и практика, накопленные в результате осуществления других капитальных проектов Организации Объединенных Наций. Управление служб внутреннего надзора (УСВН) оценило качество работы по управлению строительством со стороны Механизма как «удовлетворительное». В течение отчетного периода Механизм при поддержке администрации Международного трибунала по бывшей Югославии также продолжил заниматься организацией этапа работ после завершения строительства, в частности вопросами предоставления товаров и услуг, необходимых для начала бесперебойного осуществления деятельности на новом объекте. Предполагается, что Механизм полностью займет новые помещения сразу после своего официального открытия, которое запланировано на 25 ноября 2016 года. Механизм выражает признательность Объединенной Республике Танзания за ее неизменную поддержку в деле успешной реализации проекта, а также за щедро выделенный ею земельный участок для строительства, подведение постоянной дороги к объекту, а также обеспечение подключений к инженерным сетям, в частности водоснабжения, электроснабжения и интернета.

16. Вспомогательный филиал Арушского отделения в Кигали продолжает обеспечивать защиту и поддержку свидетелей и способствовать деятельности наблюдателей по делам Международного уголовного трибунала по Руанде, переданных Руанде в соответствии со статьей 6 устава Механизма.

17. Гаагское отделение Механизма размещается совместно с Международным трибуналом по бывшей Югославии, и исходя из соображений эффективности и экономической целесообразности Механизм решительно предпочел бы остаться в своих нынешних помещениях после закрытия Трибунала. В данный момент с властями страны пребывания, владельцами помещений и возможными соарендаторами ведутся технические обсуждения и переговоры по этому вопросу.

D. Административные и кадровые вопросы

18. Основные потребности, связанные с созданием небольшого независимого административного аппарата Механизма, были сформулированы в сотрудничестве между Механизмом и обоими международными трибуналами и включены в утвержденный Генеральной Ассамблеей бюджет Механизма на периоды 2014–2015 и 2016–2017 годов. Набор административного персонала Механизма в соответствии с этими потребностями осуществляется поэтапно по мере ликвидации Международного уголовного трибунала по Руанде и сокращения численности персонала Международного трибунала по бывшей Югославии при постепенной передаче административных функций Механизму. Ожидается, что к концу 2017 года Механизм будет полностью самостоятельной единицей. Поэтапная передача административных функций и активное применение принципа совмещения должностей позволило избежать дублирования ресурсов и добиться максимальной экономии за счет эффекта масштаба.

19. В период ликвидации Международного уголовного трибунала по Руанде с 1 января по 31 июля 2016 года Механизм предоставил группе по ликвидации Трибунала всестороннюю поддержку в вопросах административного обслуживания, безопасности, информационных технологий и материально-технического снабжения. 1 августа 2016 года Механизм взял на себя полную ответственность за неурегулированные административные и финансовые вопросы, относящиеся к Трибуналу, и будет и далее заниматься ими до их окончательного решения.

20. Секции Международного трибунала по бывшей Югославии, отвечающие за людские ресурсы, бюджет и финансы, закупки, информационные технологии, безопасность и общее обслуживание, продолжили выполнять свои функции для самого Трибунала и обоих отделений Механизма. Эта работа осуществлялась в соответствии с планом передачи административных функций Механизму при поддержке небольшого и соизмеримого с размером Механизма числа его административных сотрудников.

21. Доля вакантных должностей в категории постоянных должностей Механизма составляет всего 4 процента. По состоянию на 10 октября 2016 года было заполнено 169 из 176 постоянных должностей, утвержденных на указанный двухгодичный период для выполнения постоянных функций Механизма. Еще 160 сотрудников работают на должностях временного персонала общего назначения, оказывая помощь в удовлетворении возникающих потребностей, включая судебную работу, судебные разбирательства и вопросы, связанные с переходным периодом. Эти должности являются краткосрочными по своей природе, и их число может меняться в зависимости от рабочей нагрузки. С момента начала работы Механизма наем сотрудников производился при полном соблюдении всех соответствующих правил, в результате чего в органы административной юстиции не было подано ни одной жалобы.

22. В штат Механизма на постоянных должностях и должностях временного персонала общего назначения входят граждане следующих 65 государств: Австралии, Австрии, Албании, Бельгии, Бенина, Болгарии, Боливии (Многонациональное Государство), Боснии и Герцеговины, Бразилии, Бурунди, бывшей югославской Республики Македония, Гамбии, Ганы, Гвинеи, Германии, Гре-

ции, Дании, Демократической Республики Конго, Доминиканской Республики, Зимбабве, Индонезии, Ирландии, Испании, Италии, Камеруна, Канады, Кении, Кипра, Китая, Кот-д'Ивуара, Кубы, Латвии, Либерии, Ливана, Малайзии, Мали, Непала, Нигера, Нигерии, Нидерландов, Новой Зеландии, Объединенной Республики Танзания, Пакистана, Польши, Республики Корея, Российской Федерации, Руанды, Румынии, Сенегала, Сербии, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Судана, Турции, Уганды, Украины, Фиджи, Филиппин, Финляндии, Франции, Хорватии, Швеции, Эфиопии, Южной Африки и Ямайки.

23. Женщины составляют 61 процент сотрудников Механизма категории специалистов, что выше установленного Генеральным секретарем целевого показателя обеспечения равного соотношения мужчин и женщин. Кроме того, Механизм назначил координаторов по гендерным вопросам, по вопросам сексуальной эксплуатации и сексуальных надругательств, по вопросам лесбиянок, гомосексуалистов, бисексуалов и трансгендерных лиц, а также по вопросам многообразия и интеграции.

24. Более подробная информация о штатном расписании Механизма в разбивке по отделам содержится в добавлении 1 к настоящему докладу.

25. Из общего объема ассигнований Механизма на двухгодичный период 2016–2017 годов в размере около 127 млн. долл. США по состоянию на 8 ноября 2016 года были приняты обязательства на сумму примерно 44,5 млн. долл. США, то есть показатель освоения средств составляет 35,1 процента. Дополнительные сведения и разбивка расходов Механизма, представленная в виде объема принятых по состоянию на 8 ноября 2016 года обязательств, изложены в добавлении 2 к настоящему докладу. Следует отметить, что в течение отчетного периода Механизм продолжал в значительной степени применять принцип совмещения должностей. Утвержденный размер бюджета определен с учетом оказываемой сотрудниками поддержки, расходы на которую покрываются за счет должностей Международного трибунала по бывшей Югославии в рамках механизма совмещения должностей.

Е. Нормативно-правовая база

26. Внедрив структуру для регулирования своей деятельности, Механизм продолжает разрабатывать правила, процедуры и директивы в целях унификации положений и учета передовой практики обоих международных трибуналов, а также своей собственной практики в целях оптимизации выполнения своего мандата рациональным и эффективным образом.

27. В течение отчетного периода судьи Механизма приняли поправки к Правилам процедуры и доказывания в интересах повышения ясности Правил и — в одном случае — их охвата и гибкости. Кроме того, Механизм внес поправки в две практические директивы: Практическую директиву о документации, представляемой в Механизм для международных уголовных трибуналов, и Практическую директиву о процедуре предложения, рассмотрения и внесения поправок в Правила процедуры и доказывания Механизма.

28. Кроме того, Секретарь Механизма издал ряд новых директив и руководящих указаний, в том числе: а) Директиву о доступе в отношении документов, находящихся в распоряжении Механизма для международных уголовных трибуналов; б) Внутренние руководящие принципы Секретариата по разработке практических директив, указаний и нормативных документов Механизма; с) Директиву о вознаграждении для лиц, оказывающих помощь неимущим обвиняемым, самостоятельно представляющим свои интересы в Механизме для международных уголовных трибуналов; d) Директиву о вознаграждении для лиц, представляющих интересы неимущих подозреваемых и лиц, обвиняемых в неуважении к суду и даче ложных показаний, в Механизме для международных уголовных трибуналов; и е) Руководящие принципы представления счетов на оплату почасовой работы и оплачиваемой деятельности лиц, оказывающих помощь обвиняемым, самостоятельно представляющим свои интересы.

29. Механизм также продолжал разрабатывать и совершенствовать процедуры и директивы, регулирующие его административную деятельность.

III. Судебная деятельность

30. В течение отчетного периода Механизм рассматривал ряд сложных вопросов. Председатель и судьи продолжали заниматься различными аспектами судебной деятельности, приняв за указанный период 214 решений и постановлений. Согласно пункту 3 статьи 8 устава Механизма судебная деятельность осуществлялась в основном дистанционно. Председатель передавал вопросы на рассмотрение судьям на основе принципов справедливого распределения рабочей нагрузки. Все судьи, включенные в реестр, получают коллективное содействие со стороны небольшой группы сотрудников камер, состоящей из 17 человек, распределенных по обоим отделениям Механизма.

31. Из 214 принятых решений и постановлений 85 (или около 40 процентов) касались запросов о предоставлении доступа к конфиденциальным материалам или об изменении мер защиты. В основном эти запросы направлялись из органов судебного преследования национальной юрисдикции, однако среди них также имелись запросы относительно защиты или апелляций, поступавшие от обвиняемых или апеллянтов, чьи дела находились на рассмотрении, и запросы информации о возможной подаче ходатайства о пересмотре, поступавшие от осужденных. Все такие запросы рассматривались преимущественно единоличными судьями, работающими дистанционно, или председательствующими судьями по находящимся на рассмотрении делам и, как правило, предполагали вынесение одного или нескольких предварительных постановлений до принятия окончательного решения. Хотя невозможно в полной мере предвидеть, когда и как часто будут приходить запросы, касающиеся мер защиты, как это признается в докладе Генерального секретаря ([S/2009/258](#), пункт 102), вышедшего до создания Механизма, ожидается, что запросы о предоставлении доступа к конфиденциальным материалам или об изменении мер защиты будут по-прежнему направляться, пока национальные власти продолжают вести расследования и судебные преследования в рамках внутренней юрисдикции. Кроме того, обвиняемые или апеллянты будут продолжать представлять такие запросы, пока их дела находятся на рассмотрении, как об этом говорится ниже, а

осужденные, по всей вероятности, будут делать это вплоть до истечения срока действия своего приговора.

32. Единоличные судьи проводили также дистанционную судебную работу, связанную с другими видами заявлений, включая запросы о компенсации, раскрытии оправдательных материалов или расследовании обвинений в даче ложных показаний или неуважении к суду. Например, 13 июня 2016 года один из единоличных судей поручил Секретарю назначить *amicus curiae* для расследования обвинений в даче ложных показаний касательно доказательств по делу *Нтакирутиманы*. 10 октября 2016 года Секретарь назначил *amicus curiae*, и в настоящее время проводится расследование. Что касается расследования обвинений в предположительном неуважении к суду в деле *Акайесу*, то единоличный судья прекратил разбирательство 17 октября 2016 года после продолжительного судебного процесса, сопровождавшегося принятием ряда предварительных решений и постановлений. Поскольку Механизм продолжает нести обязательство по обеспечению судопроизводства, его обязанность по расследованию обвинений в даче ложных показаний или неуважении к суду и по привлечению, в случае необходимости, виновных к ответственности согласно положениям статьи 1(4) устава будет по-прежнему выполняться вплоть до прекращения его деятельности. В отчетном периоде один из единоличных судей завершил также расследование обстоятельств смерти Здравко Толимира, находившегося под стражей в следственном изоляторе Организации Объединенных Наций в Гааге, и представил свой доклад председателю 7 сентября 2016 года. Председатель соответствующим образом информировал об этом Совет Безопасности.

33. Помимо вышеперечисленного, судьи Механизма продолжали свою работу над судебными процессами, апелляциями и ходатайствами о пересмотре, касающимися основных преступлений, перечисленных в Уставе, как об этом говорится ниже.

34. 9 декабря 2015 года Апелляционная камера Международного трибунала по бывшей Югославии вынесла решение по делу *Йовицы Станишича* и *Франко Симатовича*, отменив оправдательный приговор и распорядившись о проведении повторного судебного разбирательства по всем пунктам. Рассмотрением этого дела занимается Судебная камера Механизма в отделении в Гааге. 18 декабря 2015 года во время первоначальной явки г-н Симатович и г-н Станишич заявили, что не признают себя виновными. Председательствующий судья Судебной камеры активно руководил процессом досудебного разбирательства и судебного планирования по этому делу со своего места службы в отделении Механизма в Гааге без дополнительных затрат для Организации вплоть до завершения срока действия своего мандата одного из постоянных судей Международного трибунала в июле 2016 года. В настоящее время он руководит досудебной деятельностью дистанционно, если только его присутствие в отделении Механизма не требуется для проведения слушаний или участия в подготовке к разбирательству. Двое других судей из коллегии в основном выполняют свои обязанности по этому делу дистанционно с начала разбирательства.

35. Слушания на этапе подготовки к разбирательству состоялись 19 февраля 2016 года, 23 мая 2016 года и 28 сентября 2016 года. Последнее из этих слушаний проводилось в присутствии всех членов Судебной камеры, что позволило

сэкономить средства благодаря участию в нем двух других судей, назначенных в состав коллегии в Гааге, сразу же после проведения первого пленарного заседания судей в очном порядке. Ожидается, что дополнительные слушания пройдут в декабре 2016 года. Эти слушания помогут определить сферу охвата судебного разбирательства, порядок представления доказательств и условия проведения судебного процесса, которые являются ключевыми факторами для надлежащего прогнозирования продолжительности разбирательства. Обвинение представило свою досудебную записку 5 сентября 2016 года, а досудебное совещание в присутствии всех судей коллегии запланировано на первый квартал 2017 года. На данном этапе это повторное разбирательство, беспрецедентное в практике Механизма и специальных трибуналов, идет согласно графику, и в следующий доклад можно будет включить предварительные прогнозы относительно предполагаемой общей продолжительности судебного, как только в ходе предстоящих слушаний будут определены условия проведения процесса и его сфера охвата.

36. 22 июля 2016 года Радован Караджич и обвинение подали уведомления об апелляции на решение суда по делу *Караджича*, обнародованное 24 марта 2016 года Судебной камерой Международного трибунала по бывшей Югославии. Судебная камера признала г-на Караджича виновным в геноциде, преступлениях против человечности и нарушении законов и обычаев войны и приговорила его к 40 годам тюремного заключения. В своих уведомлениях об апелляции г-н Караджич и обвинение представили в общей сложности 54 основания для обжалования. Ссылаясь на беспрецедентные масштабы и сложность этого дела, значительный объем представленных доказательств, период времени, необходимый для вынесения судебного решения (самый продолжительный в истории Международного трибунала или любого другого международного уголовного трибунала), и сложность вопросов, поднимаемых в апелляции, стороны совместно обратились к Апелляционной камере с просьбой продлить срок подачи апелляционных и ответных записок. Апелляционная камера частично удовлетворила общую просьбу сторон, предписав им подать свои апелляционные записки к 5 декабря 2016 года, а ответные записки — в течение последующих 85 дней. До тех пор пока не получены апелляционные и ответные записки, ранее приводившийся в докладе Механизма от 20 ноября 2015 года ([S/2015/896](#)) прогноз, согласно которому рассмотрение дела займет три года, остается без изменений. На данном этапе разбирательства все судьи коллегии по этому делу, за исключением действующего Председателя, выполняют свою работу дистанционно.

37. 31 марта 2016 года Судебная камера Международного трибунала по бывшей Югославии вынесла решение по делу *Воислава Шешеля*, признав его невиновным по всем пунктам обвинения. 2 мая 2016 года обвинение подало свое уведомление об апелляции, а 29 августа 2016 года представило свою апелляционную записку, утверждая, что Судебная камера совершила юридическую ошибку, не сумев вынести обоснованное решение, и фактическую ошибку, оправдав г-на Шешеля. Обвинение обратилось к Апелляционной камере с просьбой о пересмотре судебного решения и признании г-на Шешеля виновным или, в альтернативном порядке, об отмене оправдательного приговора и назначении повторного слушания дела. 8 июля 2016 года Председатель, выступая в качестве судьи, ведущего предапелляционное производство, с учетом об-

стоятельств этого дела уполномочил г-на Шешеля подать свою ответную записку, если таковая имеется, в течение 80 дней с момента получения перевода полного судебного решения, включая все прилагаемые судебные заключения и апелляционную записку обвинения, на боснийский/сербский/хорватский языки. Перевод судебного решения, а также соответствующие судебные заключения и апелляционная записка обвинения были предоставлены г-ну Шешелю 28 сентября 2016 года. В настоящее время получение ответной записки ожидается к 19 декабря 2016 года. До тех пор пока не получены все апелляционные материалы, ранее приводившийся в докладе Механизма от 20 ноября 2015 года прогноз, согласно которому рассмотрение дела займет три года, также остается без изменений. На данном этапе разбирательства все судьи коллегии по этому делу, за исключением действующего Председателя, выполняют свою работу дистанционно.

38. 8 июля 2016 года Огюстен Нгирабатваре подал ходатайство о пересмотре решения по его делу. Ознакомление с соответствующими материалами завершено, и в настоящее время вопрос представлен на рассмотрение коллегии, которая займется им после своевременного урегулирования изложенной выше ситуации, в которой находится судья Акай, один из членов коллегии. В случае успешного урегулирования этой ситуации и получения разрешения на пересмотр решения по делу при первой же возможности будет проведено слушание с целью рассмотреть обоснованность ходатайства. До тех пор пока судья Акай остается в заключении, принятие решения о предоставлении такого разрешения или составление прогноза относительно сроков завершения этого процесса не представляется возможным.

39. 4 октября 2016 года судьи Апелляционной камеры, все из которых работали дистанционно, за исключением председательствующего судьи Бертона Холла, работавшего по совместительству в Международном трибунале по бывшей Югославии на протяжении большей части этого разбирательства, единогласно отказали Жану Увинкинди в апелляции против решения Судебной камеры Механизма, отклонив ходатайство об отмене решения о передаче его дела в Руанду. Ранее Апелляционная камера отклонила шесть ходатайств о приобщении к делу дополнительных доказательств, поданных г-ном Увинкинди в связи с его апелляцией.

40. На основании имеющихся у него полномочий в области исполнения приговоров Председатель Механизма в течение отчетного периода принял шесть решений в ответ на ходатайства о досрочном освобождении, а также ряд других решений и постановлений. В настоящее время он занимается рассмотрением ряда других конфиденциальных вопросов, связанных с исполнением приговоров. При принятии решений по некоторым вопросам исполнения приговоров Председатель дистанционно консультируется с судьями выносящей приговор камеры, являющимися судьями Механизма.

41. В течение отчетного периода Председатель также принял ряд дополнительных решений и постановлений, в том числе три решения, касающиеся ходатайств об оказании юридической помощи. Кроме того, Председателем было принято 43 постановления о назначении судей, из которых 35 касались назначения единоличных судей, а 8 — судей Апелляционной камеры.

42. Прогнозы в отношении сроков исполнения различных судебных функций не изменились по сравнению с изложенными в обзорном докладе Механизма от 20 ноября 2015 года, за исключением прогнозов в отношении возможных апелляций по делу *Хаджича*, которое было закрыто Международным трибуналом по бывшей Югославии 22 июля 2016 года после смерти обвиняемого Горана Хаджича. Оценки, представленные в этих прогнозах, учитывают такие факторы, как прошлый опыт рассмотрения дел Международным уголовным трибуналом по Руанде и Международным трибуналом по бывшей Югославии, сфера охвата конкретного разбирательства, деятельность Механизма до настоящего времени и эффективность методов работы камер Механизма. Прогнозы основаны на том предположении, что в ходе разбирательств не произойдет никаких чрезвычайных событий, которые повлияют на их осуществление. Все прогнозы могут периодически обновляться на основе любой поступающей информации. В этой связи Механизм напоминает, что в докладе об оценке, опубликованном УСВН 12 мая 2016 года, в отношении дел Международного трибунала по бывшей Югославии говорится, что любые изменения, связанные с удовлетворением требований по справедливому урегулированию дела, не должны быть обязательно истолкованы как означающие задержку в ходе его рассмотрения и что точные прогнозы сроков его завершения могут быть сделаны только по окончании судебного разбирательства или по завершении изучения апелляционных материалов. Что касается прогнозов в отношении других видов судебной деятельности, помимо судебных разбирательств и апелляций на решения, то Механизм ссылается на замечания, содержащиеся в вышеуказанном докладе Генерального секретаря, относительно того, что «невозможно предсказать, когда и как часто будут проводиться разбирательства, связанные с делами о проявлении неуважения к суду, постановлениями о защите, пересмотром решений, передаче дел, помилованием и смягчением наказания», что «такие вопросы будут возникать в течение 10–15 лет после закрытия Трибуналов [...] и что со временем объем связанной с этим работы [...] будет неизбежно сокращаться» (S/2009/258, пункт 102).

43. Механизм по-прежнему привержен делу совершенствования передовой практики двух Международных трибуналов и обеспечения скорейшего урегулирования всех вопросов. С этой целью в течение отчетного периода были предприняты усилия по внедрению различных информационных технологий, призванных содействовать дистанционной работе судей.

IV. Поддержка судебной деятельности со стороны Секретариата

44. В течение отчетного периода Секретариат продолжал оказывать поддержку судебной деятельности Механизма в обоих отделениях.

45. Кроме того, Секретариат обработал и распространил более 1097 документов, в том числе 79 юридических представлений Секретариата, что в общей сложности составило более 10 982 страниц. Кроме того, он занимался организационными вопросами и вопросами обслуживания на этапе досудебного производства в связи с повторным судебным разбирательством по делу *Станишича и Симатовича*.

46. Служба языковой поддержки Секретариата перевела 6291 страницу документов, обеспечила 16 человеко-дней устного перевода и подготовила 475 страниц стенографических отчетов на английском и французском языках. Кроме того, группа специалистов по языку киньяруанда Службы лингвистической поддержки осуществляла перевод, наряду с другими документами, докладов наблюдателей по делам, переданным Руанде. Кроме того, Секретариат курировал систему оказания правовой помощи Механизма, осуществляя надзор за работой в среднем 36 групп защиты, в общей сложности включающих порядка 100 членов.

V. Потерпевшие и свидетели

47. В соответствии со статьей 20 устава Механизма и статьей 5 переходных постановлений (см. резолюцию [1966 \(2010\)](#) Совета Безопасности, приложение 2) Механизм несет ответственность за обеспечение поддержки и защиты тысячам пользующихся защитой свидетелей, давших показания по делам, рассмотрение которых было завершено обоими трибуналами, а также тем свидетелям, которым предстоит давать показания в Механизме.

48. Секция поддержки и защиты свидетелей продолжает полноценно функционировать в обоих отделениях Механизма. Действуя в соответствии с определениями о предоставлении судебной защиты и в тесном взаимодействии с национальными властями и с другими структурами Организации Объединенных Наций, Секция обеспечивает безопасность свидетелей, проводя оценки угроз и координируя меры, принимаемые в ответ на возникающие потребности в области безопасности. Кроме того, Секция обеспечивает конфиденциальность данных пользующихся защитой свидетелей; связывается со свидетелями в случае поступления распоряжений о согласовании отмены, изменения или усиления действующих мер защиты свидетелей; и при необходимости обеспечивает взаимодействие между сторонами и переселенными свидетелями или свидетелями противоположных сторон.

49. В рамках вспомогательного обслуживания свидетелей, осуществляемого Арушским отделением, свидетели, проживающие в Руанде, продолжают получать медицинскую и психосоциальную помощь. В первую очередь эта помощь предоставляется свидетелям, перенесшим психические травмы и живущим с ВИЧ/СПИДом, многие из которых были инфицированы в результате преступлений, совершенных по отношению к ним в период геноцида.

50. Отделение в Гааге содействовало Секции помощи потерпевшим и свидетелям Международного трибунала по бывшей Югославии в ее усилиях по проведению экспериментального исследования на тему долгосрочных последствий дачи показаний в Международном трибунале по бывшей Югославии для свидетелей, которое осуществлялось при поддержке Университета Северного Техаса и частично финансировалось за счет добровольных взносов. Заключительный доклад по итогам этого исследования был опубликован в июне 2016 года. Арушское отделение обсуждает с Университетом Северного Техаса возможность проведения аналогичного исследования в отношении свидетелей, дававших показания в Международном уголовном трибунале по Руанде.

51. Группы по защите свидетелей, действующие в обоих отделениях, продолжают обмениваться информацией о передовой практике и использовать общую информационно-технологическую платформу для ведения своих соответствующих баз данных свидетелей. Эта платформа, доступная с ноября 2015 года, способствует максимальному повышению эффективности работы обоих отделений.

52. Секция помощи потерпевшим и свидетелям также выполнила 19 судебных определений, вынесенных в ответ на запросы, касающиеся мер защиты свидетелей, находящихся под защитой.

53. Ожидается, что в последующие двухгодичные периоды сохранится необходимость обеспечения защиты потерпевших и свидетелей, поскольку большое число судебных определений о предоставлении судебной защиты по-прежнему останется в силе, если они не будут отменены или если соответствующие лица не откажутся от своих прав на защиту. Определение срока, в течение которого потерпевшим и свидетелям будет предоставляться защита, представляет собой сложную задачу. Возможно, потребуется предоставлять поддержку по крайней мере до тех пор, пока не скончается последний свидетель, или, в соответствующих случаях, до тех пор, пока не прекратят действовать защитные меры в отношении ближайших родственников свидетеля, а в случае переселенных свидетелей — до тех пор, пока не скончается их последний ближайший родственник.

VI. Лица, скрывающиеся от правосудия, и степень готовности к проведению судебных и апелляционных разбирательств

54. 1 июля 2012 года в соответствии с резолюцией 1966 (2010) Совета Безопасности и уставом Механизма функции по розыску продолжающих скрываться от правосудия лиц, которым были предъявлены обвинения Международным уголовным трибуналом по Руанде, перешли к Механизму. В частности, Совет настоятельно призвал все государства, особенно если есть подозрения, что в них находятся скрывающиеся от правосудия лица, еще более активизировать сотрудничество с Механизмом и оказывать ему всю необходимую помощь с целью скорейшего ареста и выдачи всех лиц, до сих пор скрывающихся от правосудия.

55. На свободе по-прежнему находятся восемь скрывающихся от правосудия лиц, которым Международный уголовный трибунал по Руанде предъявил обвинения. Юрисдикция Механизма продолжает распространяться на следующих трех из восьми лиц: Фелисьена Кабугу, Огюстена Бизиману и Протаиса Мпиранью. Дела остальных пяти скрывающихся от правосудия лиц были переданы Руанде. Арест и судебное преследование этих восьми остающихся на свободе лиц по-прежнему является одной из самых приоритетных задач Механизма.

56. Неизменно придерживаясь принципа эффективности, Механизм продолжает поддерживать готовность к проведению судебного разбирательства или к рассмотрению апелляции после задержания лица, скрывающегося от правосудия, и/или в случае подачи апелляции или проведения повторного судебного разбирательства по итогам любого дела, рассмотренного Международным три-

буналом по бывшей Югославии. Согласно пункту 4 статьи 15 устава Механизма составлены реестры квалифицированных потенциальных кадров для обеспечения ускоренного набора дополнительного персонала, необходимого для выполнения этих судебных функций.

57. Готовность к проведению судебных разбирательств будет сохраняться до тех пор, пока оставшиеся обвиняемые, которые все еще находятся на свободе, не будут задержаны или пока не будет подтверждено, что они скончались.

VII. Следственные изоляторы

58. Механизм продолжает управлять работой и обеспечивать функционирование следственного изолятора Организации Объединенных Наций в Аруше с момента передачи ему этой функции Международным уголовным трибуналом по Руанде 1 октября 2015 года.

59. Ожидается, что потребность в услугах следственного изолятора будет сохраняться до тех пор, пока все лица, ожидающие передачи в государство исполнения приговора, не будут им переданы, или же, в качестве альтернативного варианта, освобождены. После передачи оставшихся осужденных лиц изолятор сохранит площади, необходимые для содержания остальных трех скрывающихся от правосудия лиц, которые, как ожидается, предстанут перед Механизмом после их задержания, и сохранит остаточный потенциал для содержания под стражей других лиц, которые могут предстать перед Механизмом. Изолятор должен будет продолжать функционировать, хотя и в режиме неполной загруженности, во время судебного процесса и апелляционного производства по делам этих лиц и, в случае вынесения обвинительного приговора, до их передачи в государство исполнения приговора.

60. В Отделении в Гааге Механизм продолжал пользоваться услугами Международного трибунала по бывшей Югославии для содержания обвиняемых под стражей в следственном изоляторе Организации Объединенных Наций.

61. После закрытия Международного трибунала по бывшей Югославии функции по управлению этим следственным изолятором будут переданы Механизму. Услуги изолятора будут требоваться до тех пор, пока не будут завершены все судебные процессы и рассмотрение апелляций, а все задержанные лица не будут освобождены или переданы в государство исполнения приговора; остаточный потенциал следственного изолятора должен быть сохранен, как это описано выше.

VIII. Дела, переданные в национальные органы юстиции

62. Во исполнение пункта 5 статьи 6 своего устава Механизм при содействии международных и региональных организаций и органов отвечает за отслеживание дел, которые два международных трибунала передали национальным судам.

63. Для судебного разбирательства в Руанду были переданы дела трех лиц, которым Международный уголовный трибунал по Руанде предъявил обвине-

ния и которые впоследствии были задержаны: Жана Увинкинди, Бернара Муньягишари и Ладисласа Нтаганзвы. По делу *Увинкинди* ведется апелляционное производство, процесс по делу *Муньягишари* продолжается, а дело *Нтаганзвы* находится на этапе досудебного производства. Дела еще двоих лиц, которым Трибунал предъявил обвинения — Лорана Бусьибаруты и Венсесласа Муньешьяки, — были переданы во Францию для судебного производства. Дело *Бусьибаруты* по-прежнему находится на этапе расследования, а что касается дела *Муньешьяки*, то апелляция по этому делу ожидает рассмотрения в следственной палате после его закрытия в прошлом году французскими следственными судьями.

64. Механизм продолжал отслеживать дела, переданные Руанде, опираясь на безвозмездную помощь пяти наблюдателей из Кенийского отделения Международной комиссии юристов, в соответствии с меморандумом о взаимопонимании, заключенным с Механизмом 15 января 2015 года, в который 16 августа 2016 года были внесены поправки с целью официального включения дела *Нтаганзвы*. Временный наблюдатель отслеживает ход разбирательства по двум делам, переданным Франции. Публичные доклады наблюдателей по всем пяти делам размещены на веб-сайте Механизма (www.unmict.org).

65. Механизм продолжает отслеживать любые возможные изменения в отношении дела Владимира Ковачевича, которое в марте 2007 года было передано Международным трибуналом по бывшей Югославии в Сербию.

66. Ожидается, что Механизм будет продолжать осуществлять деятельность в связи с делами, переданными национальным судебным органам, в течение всего периода рассмотрения таких дел. Хотя все дела отличаются друг от друга, нелишне отметить, что г-н Увинкинди был передан Руанде для судебного разбирательства 19 апреля 2012 года, приговор по его делу был вынесен в декабре 2015 года, а в настоящее время ведется апелляционное производство. Если кто-либо из пяти все еще скрывающихся от правосудия лиц, чьи дела были переданы Руанде для проведения судебного разбирательства, будет арестован, то смету расходов, связанных с сохранением Механизмом надзорной функции, необходимо будет пересмотреть.

IX. Исполнение приговоров

67. В соответствии со статьей 25 устава Механизма Председатель уполномочен решать вопросы, касающиеся исполнения приговоров, вынесенных Механизмом и обоими международными трибуналами, в том числе определять государства, в которых осужденные будут отбывать наказание, обеспечивать надзор за исполнением приговоров и принимать решения относительно прошений о помиловании или смягчении приговоров.

68. В деле исполнения вынесенных им приговоров Механизм полагается на сотрудничество с государствами. Осужденные отбывают наказания на территории государств — членов Организации Объединенных Наций, заключивших соглашения об исполнении приговоров или обозначивших свою готовность принимать осужденных лиц в рамках любых других договоренностей. Соглашения, заключенные Организацией Объединенных Наций для обоих междуна-

родных трибуналов, остаются действительны и для Механизма, если их не заменят последующие соглашения.

69. В настоящее время 23 лица, осужденные Международным уголовным трибуналом по Руанде, отбывают наказания либо в Мали (13 лиц), либо в Бенине (10 лиц). В настоящее время 10 осужденных находятся в следственном изоляторе Организации Объединенных Наций в Аруше в ожидании передачи в государство исполнения приговора, и Секретарь ведет переговоры с государствами относительно возможности приведения в исполнение приговоров, вынесенных в отношении этих лиц.

70. Кроме того, 17 лиц, осужденных Международным трибуналом по бывшей Югославии, отбывают свои наказания в следующих 9 государствах: Германия (5 лиц), Дания (1 лицо), Италия (1 лицо), Норвегия (1 лицо), Польша (2 лица), Финляндия (2 лица), Франция (1 лицо), Швеция (1 лицо) и Эстония (3 лица). Двое осужденных находятся в следственном изоляторе Организации Объединенных Наций в Гааге в ожидании передачи в государство исполнения приговора, и Секретарь ведет переговоры с одним государством по вопросу о возможном приведении в исполнение приговоров, вынесенных в отношении этих лиц.

71. Механизм, в координации с национальными властями и Программой развития Организации Объединенных Наций (ПРООН), продолжает обеспечивать выполнение рекомендаций соответствующих инспекционных органов, которым поручено инспектировать условия содержания заключенных в государствах исполнения приговора. Процесс выполнения рекомендаций независимого эксперта по управлению пенитенциарными учреждениями, привлеченного Механизмом, близится к завершению в Мали.

72. Механизм продолжал пристально отслеживать ситуацию в области безопасности в Мали и получал консультационную помощь и доклады от Департамента по вопросам охраны и безопасности Секретариата и назначенного сотрудника по вопросам безопасности в Мали.

73. При содействии отделения ПРООН в Сенегале Механизм завершил закупки инвентаря, необходимого для полного обустройства восьми камер в одной из тюрем Сенегала в целях их использования для исполнения приговоров. Международный уголовный трибунал по Руанде переоборудовал эти тюремные камеры с учетом международных стандартов организации работы пенитенциарных учреждений и передал их в распоряжение правительства Сенегала.

74. Ожидается, что передача всех осужденных лиц, которые в настоящее время находятся в следственном изоляторе Организации Объединенных Наций или следственном изоляторе в Гааге, в государства исполнения приговоров будет завершена в течение нынешнего двухгодичного периода, а функция приведения приговоров в исполнение будет осуществляться под руководством Председателя вплоть до окончания срока лишения свободы последнего осужденного, при условии соблюдения правила 128 правил процедуры и доказывания Механизма, которое предусматривает возможность передачи полномочий по осуществлению надзора за исполнением приговоров другому органу после того, как Механизм прекратит свое существование, если на тот момент в одном из государств исполнения приговора по-прежнему будет содержаться под

стражей хотя бы один осужденный. Как указано в вышеупомянутом докладе Генерального секретаря, невозможно предсказать, когда и как часто будут поступать прошения о помиловании и смягчении наказаний, хотя в 2009 году было высказано мнение о том, что в целом подобные вопросы будут, скорее всего, возникать в течение 10–15 лет после закрытия трибуналов, и при этом объем работы со временем будет неизбежно сокращаться. В этом же докладе было отмечено, что, по мнению трибуналов, можно ожидать подачи ходатайств о смягчении приговоров, помиловании или досрочном освобождении по крайней мере до 2027 года в отношении дел, рассмотренных Международным трибуналом по бывшей Югославии, и до 2030 года в отношении дел, рассмотренных Международным уголовным трибуналом по Руанде. По мнению Механизма, эта оценка, сделанная в 2009 году, более не является точной, принимая во внимание число лиц, отбывающих наказание в виде пожизненного заключения, некоторые из которых не будут иметь права на рассмотрение вопроса о досрочном освобождении по меньшей мере до 2035 года.

Х. Переселение оправданных и освобожденных лиц

75. Механизм продолжает прилагать все разумные усилия для поиска долгосрочных вариантов переселения освобожденных и оправданных лиц и предоставления тем из них, которые по-прежнему проживают в Аруше, соответствующей помощи согласно стратегическому плану переселения оправданных и освобожденных лиц. В настоящее время в Аруше ожидают переселения 13 оправданных и освобожденных лиц.

76. В рамках своего последовательного подхода, направленного на поиск согласованных вариантов переселения, Механизм продолжает на двусторонней основе взаимодействовать с государствами, продемонстрировавшими принципиальную готовность принять одного или нескольких оправданных или освобожденных лиц. В июне 2016 года Механизм помог одному оправданному лицу подать заявление на воссоединение семьи в соответствующие органы одного из европейских государств, которое в конечном итоге было утверждено. Кроме того, в настоящее время ведутся активные переговоры относительно переселения одного оправданного лица и одного освобожденного лица, которые проживают в Аруше, и завершение этих переговоров ожидается в ближайшем будущем.

77. Несмотря на эти позитивные сдвиги, с учетом хода процесса до настоящего времени и числа таких лиц по-прежнему представляется маловероятным, что этот подход позволит в ближайшее время изыскать всеобъемлющее решение проблем всех таких лиц. В действительности, хотя каждый процесс переселения носит уникальный характер и осуществляется разными темпами, следует отметить, что в период с сентября 2014 года по июнь 2016 года не был переселен ни один человек из числа находящихся в Аруше оправданных или освобожденных лиц. Тем временем Механизм хотел бы вновь выразить признательность Совету Безопасности и отдельным государствам-членам за их постоянную поддержку усилий по расселению в целях решения этой давней проблемы, которая с течением времени все более обостряется.

78. Поскольку согласно своему мандату Механизм призван функционировать в качестве небольшого и компактного органа, он ограничен в своих возможностях оказания помощи оправданным и освобожденным лицам. С 1 июля 2016 года Механизм принял пересмотренный и более эффективный подход к содержанию оправданных и освобожденных лиц в Аруше, где находится его отделение. Этот подход обеспечивает надлежащий уровень жизни и большую степень независимости для оправданных и освобожденных лиц, одновременно способствуя значительной экономии средств. В других государствах исполнения приговора Механизм стремится укреплять применимые правовые рамки в отношении лиц, которые были освобождены после отбытия наказания.

79. Механизм отмечает, что эта гуманитарная проблема будет существовать до тех пор, пока все оправданные и освобожденные лица не будут надлежащим образом расселены или пока они не скончаются.

XI. Архивы и документация

80. В соответствии со статьей 27 своего Устава Механизм отвечает за ведение своих архивов и архивов обоих международных трибуналов, которые должны размещаться в соответствующих отделениях Механизма, в том числе за сохранность этих архивов и доступ к ним.

81. Архивы обоих международных трибуналов содержат материалы, касающиеся расследований, обвинительных заключений и судебного производства; деятельности, связанной с содержанием обвиняемых под стражей, защитой свидетелей и исполнением приговоров; и документов, поступивших от государств, других правоохранительных органов, международных и неправительственных организаций и общественности. Эти материалы существуют как в цифровом формате, так и на физических носителях и включают документы, карты, фотографии, аудио- и видеозаписи и предметы. Секции Механизма по архивам и документации поручено хранить эти материалы и содействовать максимально широкому доступу к ним, обеспечивая при этом постоянную защиту конфиденциальной информации, в том числе информации о свидетелях, пользующихся защитой.

82. В течение отчетного периода Секция Механизма по архивам и документации завершила передачу и каталогизацию всей физической документации Международного уголовного трибунала по Руанде. Завершение этого процесса, который начался в сентябре 2013 года, знаменует собой важный этап в работе Механизма в соответствии со статьей 27 его Устава.

83. В общей сложности 1953 погонных метра документации на физических носителях было передано в архивы Арушского отделения. В соответствии с установленной процедурой хранения документов примерно 40 процентов документации Международного уголовного трибунала по Руанде, которые были переданы отделению Механизма в Аруше, имеют временную ценность, и Секция по архивам и документации будет отвечать за текущую ликвидацию этих документов. Первая партия этих документов должна быть подготовлена для уничтожения к началу 2017 года, а последняя будет храниться до конца 2046 года. Механизм будет продолжать нести ответственность за управление

документацией, в том числе обеспечение сохранности, систематизации, классификации и безопасности, а также доступности 1100 погонных метров документации Трибунала, которые были предназначены для вечного хранения, а также имеющей архивную ценность документации, созданной Механизмом.

84. В Гааге Международный трибунал по бывшей Югославии передал Механизму более 41 процента предполагаемого объема документации на физических носителях, добиваясь поставленной цели передать все предназначенные для этого материалы к моменту его закрытия. В течение отчетного периода подготовка документации как на физических, так и на цифровых носителях активизировалась благодаря постоянной программе повышения квалификации для руководителей и персонала. В настоящее время хранилище, переданное в ведение Секции Механизма по архивам и документации в 2015 году, эксплуатируется на 80 процентов от своей полной вместимости, составляющей 1450 погонных метров складских помещений. В текущий отчетный период в хранилище было перемещено и передано более 190 погонных метров документации. Дополнительное хранилище материалов Трибунала приблизительно такой же вместимости перешло в ведение Механизма в сентябре 2016 года. В настоящее время в хранилище проводятся ремонт и подготовка, с тем чтобы принять передаваемую документацию в январе 2017 года. На сегодняшний день общий объем документов в хранилищах Секции по архивам и документации составляет более 1737 погонных метров.

85. Кроме того, Секция Механизма по архивам и документации завершила передачу всех цифровых архивов Международного уголовного трибунала по Руанде и примерно 80 процентов цифровых архивов Международного трибунала по бывшей Югославии. После завершения оценки этих цифровых документов они будут включены в систему хранения цифровой документации Механизма, которая будет обеспечивать долгосрочную целостность, надежность и возможность использования цифровых архивов обоих трибуналов и Механизма. Соответствующие этапы испытания системы хранения цифровых документов были успешно завершены, и ожидается, что система начнет функционировать к первому кварталу 2017 года.

86. Открытый интерфейс для доступа к судебным документам Международного уголовного трибунала по Руанде и Механизма и поиска этих документов на протяжении отчетного периода постоянно обновлялся: в настоящее время более 30 000 судебных документов находятся в открытом доступе через этот интерфейс. Секция Механизма по архивам и документации продолжает оказывать основную и техническую поддержку в целях разработки единой системы управления судебной документацией обоих трибуналов и Механизма, которая, как ожидается, начнет функционировать в обоих отделениях в начале 2017 года.

87. В сентябре 2016 года Механизм представил свою работу на четырехгодичном конгрессе Международного совета архивов, состоявшемся в Сеуле; Секретарь Механизма выступил с основным докладом на открытии этого мероприятия. Механизм подтвердил свою готовность провести ряд международных архивных совещаний в своем новом здании в Аруше в 2017 году. Кроме того, Механизм сотрудничал с Международным советом архивов в рамках осуществления его пятилетней программы в Африке и установил партнерство

с Институтом управления для стран востока и юга Африки. В этой связи Механизм обеспечивал поездки на места, экспертные консультации и брифинги для различных групп участников из разных стран Африки без каких-либо затрат для Организации.

88. Поскольку архивы по определению представляют собой документацию долгосрочной или постоянной ценности, необходимо будет обеспечить надлежащее управление ими. Как отмечается в вышеупомянутом докладе Генерального секретаря, управление архивами является одной из главных остаточных функций Механизма, и даже после того, как исполнение других его остаточных функций завершится, эта конкретная функция должна будет сохраняться. В бюллетене Генерального секретаря о хранении документации и управлении архивами Организации Объединенных Наций ([ST/SGB/2007/5](#)) архивам Организации Объединенных Наций дается следующее определение: «документы, подлежащие хранению вечно ввиду их административной, финансовой, юридической, исторической или информационной ценности» вне зависимости от формы или носителя информации.

XII. Сотрудничество государств

89. В соответствии со статьей 28 Устава Механизма государства обязаны сотрудничать с Механизмом в вопросах расследования дел и судебного преследования лиц, подпадающих под действие Устава, а также исполнения распоряжений или просьб об оказании помощи по делам, рассматриваемым Механизмом. Государства также обязаны соблюдать Устав в связи с тем, что он был принят Советом Безопасности во исполнение главы VII Устава Организации Объединенных Наций. Механизм, как и оба трибунала, опирается на сотрудничество со стороны государств.

90. Одной из приоритетных задач Механизма является арест и выдача лиц, все еще скрывающихся от правосудия. Как указывалось выше, Механизм нуждается во всестороннем содействии государств в текущей работе по розыску скрывающихся от правосудия лиц, осуществляемой Обвинителем, и, продолжая практику Международного уголовного трибунала по Руанде, призывает соответствующие государства к сотрудничеству в этой области. Как указывалось выше, Механизм опирается на сотрудничество со стороны государств в вопросах исполнения приговоров. Кроме того, для урегулирования изложенной выше ситуации в отношении судьи Акая (см. пункты 13 и 38) необходимо сотрудничество со стороны Турции.

91. Механизм продолжает содействовать налаживанию связей и сотрудничества с правительством Руанды и с правительствами государств бывшей Югославии. В отчетном периоде Механизм продолжал обсуждать с руандийскими властями области, представляющие взаимный интерес. Представители Механизма, включая Председателя, также взаимодействовали с государственными должностными лицами и встречались с группами потерпевших из государств бывшей Югославии. В целях дальнейшего сотрудничества между Механизмом и правительством Руанды в связи с наследием Международного уголовного трибунала по Руанде и во исполнение пункта 23 резолюции [2256 \(2015\)](#) Совета Безопасности созданная в начале 2016 года Группа Механизма по языку кинья-

руанда обеспечила перевод на язык киньяруанда трех судебных решений Трибунала по делам Нгирабатваре, Нсенгиманы и Гакумбитси; в настоящее время идет работа по переводу новых решений.

XIII. Помощь национальным юрисдикционным органам

92. Механизм регулярно получает от национальных властей или сторон национального судопроизводства просьбы об оказании помощи в проведении внутреннего судебного преследования относительно лиц, предположительно причастных к геноциду в Руанде или к совершению преступных деяний во время конфликтов в бывшей Югославии. Кроме того, в отчетном периоде Механизм получил и рассмотрел просьбы об изменении мер защиты свидетелей и разглашении содержания их показаний и доказательств (о чем говорится выше в разделе, посвященном судебной деятельности). Желающие обратиться с просьбой об оказании помощи могут в полном объеме ознакомиться с соответствующей информацией и рекомендациями на веб-сайте Механизма.

93. Данные о просьбах об оказании помощи, направляемых в оба отделения Механизма, продолжают объединяться и помещаться в единое хранилище. Отделения продолжают также обмениваться передовыми методами разработки стратегий и программ учебной подготовки в целях максимальной рационализации работы и обеспечения эффективной помощи национальным юрисдикционным органам со стороны Механизма.

94. Хотя невозможно в полной мере предвидеть, когда или как часто от национальных юрисдикционных органов в будущем будут поступать просьбы об оказании помощи, ожидается, что эта деятельность будет длиться, пока национальные власти продолжают вести в рамках внутренних юрисдикций расследования и судебное преследование в связи с геноцидом в Руанде и конфликтами в бывшей Югославии.

XIV. Внешние сношения

95. В отчетном периоде был проведен широкий круг мероприятий для повышения заметности и доступности работы Механизма для широкой общественности во всем мире.

96. Управление внешних сношений, в состав которого входят сотрудники из обоих отделений Механизма, по-прежнему способствовало более глубокому пониманию общественностью мандата и структуры Механизма. Управление оперативно отвечало на вопросы представителей средств массовой информации о делах, находящихся под юрисдикцией Механизма; проводило презентации для посетителей; а также организовывало публичные мероприятия для представителей дипломатического сообщества, научных кругов и широкой общественности. Кроме того, Управление внешних сношений обновило соответствующие информационные материалы и подготовило новые материалы, например схему исполненных под надзором Механизма приговоров и обзорный лист судебной деятельности.

97. Веб-сайт Механизма по-прежнему является важной платформой общественной информации для пользователей во всем мире: в течение отчетного периода было зарегистрировано 165 000 просмотров его страниц. В отчетный период Управление внешних сношений также разработало платформы Механизма в социальных сетях, сохраняя свое присутствие в ресурсе «Ютуб». В настоящее время информация о Механизме имеется в сетях «Твиттер», «Фейсбук», «Линкед-Ин» и «Фликр». В частности, с момента создания в июне 2016 года страницы Механизма в «Твиттере» число ее подписчиков достигло свыше 33 000. Управление продолжало вести отдельную страницу в «Фейсбук», посвященную розыску скрывающихся от правосудия лиц.

98. Управление продолжает поддерживать веб-сайт Международного трибунала по бывшей Югославии и веб-сайт наследия Международного уголовного трибунала по Руанде. Последний был усовершенствован благодаря появлению веб-страницы, содержащей компендиум наследия Международного уголовного трибунала по Руанде. Эта страница является полезным ресурсом для получения доступа к ряду подготовленных ведущими специалистами-практиками и экспертами документов, посвященных Международному уголовному трибуналу по Руанде и его вкладу в развитие международного уголовного права. Кроме того, Управление внешних сношений организовывало работу платформ во всех социальных сетях и мини-сайтов обоих трибуналов.

99. Механизм продолжает обеспечивать библиотечное обслуживание. Доступ к библиотеке в Аруше, которая является одним из главных научных ресурсов в области международного права в Восточной Африке, по-прежнему открыт для исследователей и широкой общественности из района Великих озер и других регионов. Библиотека проводит политику целенаправленного приобретения материалов, приобретая справочные материалы как на цифровых, так и на физических носителях в соответствии с направлениями своей специализации и заявками пользователей. Ежемесячно библиотекой обрабатывалось в среднем 357 заявок, в том числе на проведение исследований и заимствование материалов. В Гааге библиотечно-справочная группа обслуживала сотрудников как Международного трибунала по бывшей Югославии, так и Механизма. В отчетный период Библиотека ежемесячно обрабатывала в среднем 164 заявки на заимствования и проведение исследований. Продолжаются консолидация библиотечного фонда и материалов судебных решений и подготовка книг для пожертвования.

100. Последнее издание регулярно обновляемой библиографии библиотеки было опубликовано в ноябре 2016 года и расширено для включения в нее ссылок на ресурсы, относящиеся к обоим трибуналам. Библиотека будет и далее повышать значимость наследия трибуналов путем оказания содействия сотрудникам Механизма и исследователям в выявлении соответствующих ресурсов и научных материалов, связанных с работой трибуналов и Механизма.

XV. Доклады по результатам ревизий Управления служб внутреннего надзора

101. В течение отчетного периода Механизм продолжал извлекать пользу из регулярных ревизий УСВН и выполнять его рекомендации. В течение отчетного периода было проведено две ревизии. Общие результаты были признаны «удовлетворительными».

102. Первый доклад о ревизии, выпущенный в июне 2016 года, касался управления архивами и документацией Механизма. Ревизия была посвящена стратегическому планированию и оценке рисков и нормативно-правовой базы. Общие результаты были «удовлетворительными», и все рекомендации были официально закрыты УСВН до публикации доклада.

103. Второй доклад по итогам ревизии, выпущенный в августе 2016 года, касался системы административной поддержки Механизма и Международного трибунала по бывшей Югославии. Основное внимание в ходе ревизии уделялось существующим процедурам и политике в деле руководства системой административной поддержки, объединяющей Механизм и Международный трибунал по бывшей Югославии, в том числе практике возложения двойных функций, и выяснению того, выполняются ли эти процедуры и политика эффективно и можно ли рассчитывать на надежность и целостность при получении оперативной информации. Общие результаты были «удовлетворительными», и УСВН не вынесло никаких рекомендаций.

104. Механизм продолжал принимать меры в связи с опубликованным в ноябре 2015 года докладом УСВН о проведенной ревизии, касающимся оказания Международным трибуналом по бывшей Югославии и Механизмом помощи национальным юрисдикционным органам; в этом докладе содержатся две рекомендации. В первой рекомендации содержалось требование о разработке единой всеобъемлющей базы данных по заявкам о помощи. Эта рекомендация была закрыта, поскольку база данных действует в полном объеме в обоих отделениях. Вторая рекомендация касалась шифрования материалов, передаваемых электронным путем национальным органам; она также была закрыта.

XVI. Заключение

105. Механизм продолжает прилагать усилия для полного выполнения мандата, предусмотренного резолюцией [1966 \(2010\)](#) Совета Безопасности, и он разрабатывает новаторские подходы в рамках всех своих подразделений для обеспечения гибкости и эффективности этих усилий. Поддержку Механизму в достижении его целей оказывают Международный трибунал по бывшей Югославии, Управление по правовым вопросам и Департамент по вопросам управления Секретариата, Объединенная Республика Танзания, Нидерланды, Руанда и государства бывшей Югославии, а также отдельные государства — члены Организации Объединенных Наций. Эта поддержка имеет решающее значение для обеспечения дальнейшего успеха работы Механизма, который продолжает уделять основное внимание выполнению своего мандата на эффективной и экономичной основе.

Добавление 1

Международный остаточный механизм для уголовных трибуналов: штатное расписание^a

Категория	Численность персонала в разбивке по отделениям и органам					Механизм в целом
	Отделение в Аруше	Отделение в Гааге	Камеры ^b	Канцелярия Обвинителя	Секретариат ^c	
Все сотрудники	159	170	28	64	237	329
Сотрудники на постоянных должностях	114	55	8	28	133	169
Сотрудники на должностях временного персонала общего назначения	46	114	20	36	104	160
Международные сотрудники (категория специалистов и категория полевой службы)	89	90	21	49	109	179
Местные сотрудники (категория общего обслуживания)	70	80	7	15	128	150

^a Данные, приведенные в таблицах, отражают численность имеющихся сотрудников по состоянию на 10 октября 2016 года. Они не отражают финансирования для общего количества утвержденных штатных должностей и должностей временного персонала общего назначения. Такая информация содержится в бюджете Механизма на двухгодичный период 2016–2017 годов (A/70/378) и в соответствующей резолюции Генеральной Ассамблеи (70/243).

^b В штатное расписание камер включены должности сотрудников Канцелярии Председателя. Данные об укомплектовании штата камер не включают судей. В бюджете Механизма должности сотрудников камер относятся к Секретариату.

^c Сотрудники Секретариата состоят на службе в следующих подразделениях: личная канцелярия Секретаря, Секция Механизма по архивам и документации, Группа поддержки и защиты свидетелей, конференционные службы, службы языковой поддержки, подразделение по связям с общественностью, подразделения администрации и службы безопасности (в том числе в центре содержания под стражей Организации Объединенных Наций и следственном изоляторе Организации Объединенных Наций).

	Географическая представленность		
	Отделение в Аруше	Отделение в Гааге	Механизм в целом (в процентах)
Гражданство	43	45	65
Группы по географическому признаку			
Все сотрудники			
Африка	116	7	123 (37)
Азиатско-Тихоокеанский регион	8	10	18 (5)
Восточная Европа	5	36	41 (12)
Латинская Америка и Карибский бассейн	2	3	5 (2)
Группа западноевропейских и других государств	28	114	142 (43)
Международные сотрудники (категория специалистов и категория полевой службы)			
Африка	46	3	49 (27)
Азиатско-Тихоокеанский регион	8	6	14 (8)

	<i>Географическая представленность</i>		
	<i>Отделение в Аруше</i>	<i>Отделение в Гааге</i>	<i>Механизм в целом (в процентах)</i>
Восточная Европа	5	15	20 (11)
Латинская Америка и Карибский бассейн	2	2	4 (2)
Группа западноевропейских и других государств	28	64	92 (51)
Сотрудники, набираемые на местах (категория общего обслуживания)			
Африка	70	4	74 (49)
Азиатско-Тихоокеанский регион	0	4	4 (3)
Восточная Европа	0	21	21 (14)
Латинская Америка и Карибский бассейн	0	1	1 (1)
Группа западноевропейских и других государств	0	50	50 (33)

Группа африканских государств: Бенин, Бурунди, Гамбия, Гана, Гвинея, Демократическая Республика Конго, Зимбабве, Камерун, Кения, Кот-д'Ивуар, Либерия, Мали, Нигер, Нигерия, Объединенная Республика Танзания, Руанда, Сенегал, Судан, Уганда, Южная Африка, Эфиопия.

Группа государств Азии и Тихого океана: Индонезия, Кипр, Китай, Ливан, Малайзия, Непал, Пакистан, Республика Корея, Фиджи, Филиппины.

Группа государств Восточной Европы: Албания, Болгария, Босния и Герцеговина, бывшая югославская Республика Македония, Латвия, Польша, Российская Федерация, Румыния, Сербия, Украина, Хорватия.

Группа государств Латинской Америки и Карибского бассейна: Боливия (Многонациональное Государство), Бразилия, Доминиканская Республика, Куба; Ямайка.

Группа западноевропейских и других государств: Австралия, Австрия, Бельгия, Германия, Греция, Дания, Ирландия, Испания, Италия, Канада, Нидерланды, Новая Зеландия, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Турция, Финляндия, Франция, Швеция.

	<i>Представленность мужчин и женщин</i>		
	<i>Отделение в Аруше</i>	<i>Отделение в Гааге</i>	<i>Механизм в целом (в процентах)</i>
Сотрудники категории специалистов (всех уровней)			
Мужчины	28	25	53 (39)
Женщины	17	65	82 (61)

	<i>Представленность мужчин и женщин</i>		
	<i>Отделение в Аруше</i>	<i>Отделение в Гааге</i>	<i>Механизм в целом (в процентах)</i>
Сотрудники категории специалистов (С-4 и выше)			
Мужчины	15	8	23 (49)
Женщины	3	21	24 (51)
Сотрудники в разбивке по органам			
	<i>Отделение в Аруше</i>	<i>Отделение в Гааге</i>	<i>Механизм в целом</i>
Камеры (включая Канцелярию Председателя)	6	22	28
Канцелярия Обвинителя	20	44	64
Секретариат:	134	103	237
Личная канцелярия Секретаря	14	10	24
Секция архивов и документации	14	12	26
Группа поддержки и защиты свидетелей	11	3	14
Конференционные службы	0	9	9
Службы языковой поддержки	4	16	20
Подразделение по связям с общественностью	0	5	5
Администрация	31	34	65
Подразделение безопасности (включая центр содержания под стражей Организации Объединенных Наций и следственный изолятор Организации Объединенных Наций)	60	14	74

Добавление 2

**Международный остаточный механизм для уголовных
трибуналов: ассигнования и расходы на двухгодичный период
2016–2017 годов**

**Ассигнования на двухгодичный период 2016–2017 годов (за вычетом
налогообложения персонала) в разбивке по отделениям и органам**

		<i>Камеры</i>	<i>Канцелярия Обвинителя</i>	<i>Секретариат</i>	<i>Обязательства: судьи Международного уго- ловного трибунала по Руанде и медицинское страхование после вы- хода на пенсию</i>	<i>Механизм</i>
Аруша	Расходы, связанные с должно- стями		5 378 000	24 855 500		30 233 500
	Расходы, не связанные с долж- ностями ^a	2 346 600	4 430 200	35 233 300		42 010 100
	Итого	2 346 600	9 808 200	60 088 800		72 243 600
Гаага	Расходы, связанные с должно- стями		1 925 300	8 799 100		10 724 400
	Расходы, не связанные с долж- ностями	3 806 500	5 883 700	30 767 000		40 457 200
	Итого	3 806 500	7 809 000	39 566 100		51 181 600
Общие потребности	Расходы, связанные с должно- стями		7 303 300	33 654 600		40 957 900
	Расходы, не связанные с долж- ностями	6 153 100	10 313 900	66 000 300	3 520 100	85 987 400
	Всего	6 153 100	17 617 200	99 654 900	3 520 100	126 945 300

^a Расходы, не связанные с должностями, включают все обязательства, не связанные с должностями, такие как расходы на временный персонал общего назначения, поездки и аренду помещений.

**Расходы (за вычетом сумм налогообложения персонала) по состоянию
на 8 ноября 2016 года (согласно «Умодже») в разбивке по отделениям
и органам**

		<i>Камеры</i>	<i>Канцелярия Обвинителя</i>	<i>Секретариат</i>	<i>Обязательства: судьи Международного уго- ловного трибунала по Руанде и медицинское страхование после вы- хода на пенсию</i>	<i>Механизм</i>
Аруша	Расходы, связанные с должно- стями		2 463 750	7 482 445		9 946 195

		Камеры	Канцелярия Обвинителя	Секретариат	Обязательства: судьи Международного уго- ловного трибунала по Руанде и медицинское страхование после вы- хода на пенсию	Механизм
	Расходы, не связанные с долж- ностями	477 403	769 834	9 248 893		10 496 130
	Итого	477 403	3 233 584	16 731 338		20 442 325
Гаага	Расходы, связанные с должно- стями		1 042 859	4 035 340		5 078 199
	Расходы, не связанные с долж- ностями	470 258	3 131 743	13 425 054		18 027 056
	Итого	1 470 258	4 174 603	17 460 394		23 105 255
Общие потребности	Расходы, связанные с должно- стями		3 506 609	11 517 785		15 024 394
	Расходы, не связанные с долж- ностями	1947661	3 901 578	22 673 947	989 187	29 512 373
	Всего	1 947 661	7 408 187	34 191 732	989 187	44 536 766

**Процентная доля расходов в рамках бюджета на двухгодичный период
по состоянию на 8 ноября 2016 года в разбивке по отделениям и органам**

		Камеры	Канцелярия Обвинителя	Секретариат	Обязательства: судьи Международного уго- ловного трибунала по Руанде и медицинское страхование после вы- хода на пенсию	Механизм
Аруша	Расходы, связанные с должно- стями		45,8	30,1		32,9
	Расходы, не связанные с должностями	20,3	17,4	26,3		25,0
	Итого	20,3	33,0	27,8		28,3
Гаага	Расходы, связанные с должно- стями		54,2	45,9		47,4
	Расходы, не связанные с долж- ностями	38,6	53,2	43,6		44,6
	Итого	38,6	53,5	44,1		45,1
Общие потребности	Расходы, связанные с должно- стями		48,0	34,2		36,7
	Расходы, не связанные с долж- ностями	31,7	37,8	34,4	28,1	34,3
	Всего	31,7	42,1	34,3	28,1	35,1

Приложение II

[Подлинный текст на английском
и французском языках]

Доклад Обвинителя Международного остаточного механизма для международных уголовных трибуналов Сержа Браммерца за период с 16 марта по 15 ноября 2016 года

I. Общие сведения

1. В соответствии с резолюцией 1966 (2010) Совета Безопасности Обвинитель представляет настоящий девятый доклад о ходе работы, охватывающий период с 16 мая 2016 года по 15 ноября 2016 года.

2. В течение отчетного периода Канцелярия Обвинителя Механизма уделяла повышенное внимание следующим трем приоритетным задачам: а) оперативное завершение рассмотрения дел в первой инстанции и в порядке апелляционного производства; б) розыск и арест скрывающихся от правосудия лиц; и с) оказание помощи национальным юрисдикционным органам. Для успешного выполнения своего мандата в этих областях Канцелярия продолжает опираться на всестороннее сотрудничество со стороны государств.

3. В течение отчетного периода Канцелярия Обвинителя продолжала интенсивно заниматься судебной и апелляционной деятельностью. Было продолжено досудебное производство по делу *Станишича и Симатовича* в соответствии с решением Апелляционной камеры Международного трибунала по бывшей Югославии от 15 декабря 2015 года. Канцелярия также продолжила апелляционное производство по двум делам (*Караджича и Шешеля*) после вынесения Международным трибуналом решений по этим делам 24 марта и 31 марта 2016 года, соответственно. Помимо этой судебной и апелляционной работы в Гааге, Канцелярия проделала в обоих отделениях большой объем работы, связанной с прочими разбирательствами, возникающими по завершенным делам.

4. В течение отчетного периода были продолжены активные усилия, направленные на выяснение местонахождения и задержание восьми оставшихся скрывающихся от правосудия лиц, в отношении которых Международный трибунал по Руанде вынес обвинительные заключения. Канцелярия Обвинителя завершила всеобъемлющий обзор своей деятельности по розыску и выявила проблемы в своей работе. Были разработаны и введены в действие конкретные стратегии для каждого из восьми скрывающихся от правосудия лиц. Кроме того, Обвинитель принял участие в информационно-пропагандистской деятельности по дипломатической и профессиональной линиям в целях повышения информированности об усилиях Канцелярии по розыску и наращивания поддержки, в том числе путем укрепления связей с такими организациями, как Африканская ассоциация обвинителей и Международная организация уголовной полиции (Интерпол).

5. Что касается преследования на национальном уровне за военные преступления, совершенные в Руанде, то Канцелярия Обвинителя в рамках имеющихся ресурсов продолжала следить за ходом рассмотрения дел, переданных французским властям Руанды и Франции, предоставлять национальным судебным системам доступ к собранным Механизмом доказательствам и способствовать национальной подотчетности за эти преступления. Важным событием отчетного периода стало принятие Апелляционной камерой Механизма решения от 4 октября 2016 года по делу *Увинкинди*, подтверждающего решение Судебной камеры Механизма об отклонении ходатайства обвиняемого относительно отмены передачи его дела в судебные органы Руанды.

6. Что касается национального судебного преследования за военные преступления, совершенные на территории бывшей Югославии, то Канцелярия Обвинителя с обеспокоенностью отмечает усиление негативного воздействия, которое оказывает политическая обстановка на отправление национального правосудия в связи с военными преступлениями. По-прежнему наблюдается прогресс в рассмотрении дел о военных преступлениях, особенно в Боснии и Герцеговине, и все органы прокуратуры подтвердили свою приверженность независимому и беспристрастному отправлению правосудия. Однако очевидно, что политические процессы как на национальном, так и на региональном уровне препятствуют региональному сотрудничеству в судебной сфере и подрывают доверие к механизмам судебной подотчетности, представляя все большую угрозу для независимости судебной системы.

7. В организации своей работы Канцелярия Обвинителя по-прежнему руководствовалась мнениями и просьбами Совета Безопасности, изложенными, в частности, в пунктах 18, 19 и 20 резолюции [2256 \(2015\)](#). Канцелярия совместно с Канцелярией Обвинителя Международного трибунала по бывшей Югославии продолжала осуществлять политику «единой канцелярии» в целях дальнейшего упорядочения операций и снижения затрат на основе эффективной интеграции персонала и ресурсов в этих канцеляриях. С 1 марта 2016 года сотрудники и ресурсы распределяются между этими двумя структурами на гибкой основе по мере необходимости и с учетом оперативных потребностей в рамках механизма совмещения обязанностей в соответствии с указаниями Совета Безопасности, изложенными в резолюции [1966 \(2010\)](#). Канцелярия также использовала реестры и внутренние процедуры передачи кадров для проведения эффективного найма ограниченного числа временных сотрудников, необходимых для выполнения ее «специальных» функций. И, наконец, в соответствии с резолюцией [1966 \(2010\)](#) Совета Безопасности и статьей 6 Переходных постановлений Канцелярия Обвинителя в течение отчетного периода продолжала обеспечивать скоординированный переход так называемых «прочих функций» из Канцелярии Обвинителя Международного трибунала по бывшей Югославии.

II. Судебное и апелляционное производство

A. Общие сведения

8. В течение отчетного периода Канцелярия Обвинителя продолжала свою работу над одним судебным разбирательством (*Станишич и Симатович*) и двумя апелляционными разбирательствами (*Караджич* и *Шешель*), связанными с делами, переданными из Международного трибунала по бывшей Югославии в соответствии с уставом Механизма и переходными постановлениями. Такая «специальная» судебная деятельность носит временный характер. Предполагается, что Канцелярия будет в дальнейшем, при необходимости, заниматься апелляционным производством по делу Младича после вынесения судебного решения Трибуналом, ожидаемого в ноябре 2017 года.

B. Обновленная информация о ходе разбирательств

9. 15 декабря 2015 года Апелляционная камера частично удовлетворила апелляцию Канцелярии Обвинителя Международного трибунала по бывшей Югославии по делу *Станишича и Симатовича*, отменила решение Судебной камеры и постановила провести повторное судебное разбирательство по всем пунктам. В соответствии с уставом Механизма и переходными постановлениями это повторное разбирательство ведется Механизмом.

10. 3 июня 2016 года судья предварительного производства принял план предварительного производства по этому делу, предусматривающий, что предварительное судебное заседание будет проведено во второй половине февраля 2017 года и что через какое-то время после этого будет начато судебное разбирательство. Канцелярия Обвинителя осуществляла необходимые мероприятия в соответствии с планом предварительного разбирательства и представила требуемые документы в установленные сроки. В частности, несмотря на значительный объем работы, который было необходимо проделать в короткий срок, обвинение представило 5 сентября 2016 года свою объединенную досудебную записку и перечни вещественных доказательств и свидетелей.

C. Обновленная информация о ходе рассмотрения апелляций

1. *Караджич*

11. 24 марта 2016 года Судебная камера Трибунала по бывшей Югославии единогласно признала Радована Караджича виновным в геноциде, преступлениях против человечности и военных преступлениях и приговорила его к 40 годам лишения свободы.

12. 22 июля 2016 года Канцелярия Обвинителя подала свое уведомление об апелляционном обжаловании судебного решения. Канцелярия определила четыре основания для апелляции, в том числе оправдательный приговор в связи с геноцидом 1992 года и вынесенный приговор. Защита также подала свое уведомление об апелляционном обжаловании с изложением 50 оснований для апелляции.

13. Следующий этап производства будет представлять собой подачу обеими сторонами апелляционных записок, которые подлежат представлению не позднее 5 декабря 2016 года.

2. Шешель

14. 31 марта 2016 года Судебная камера Международного трибунала по бывшей Югославии большинством голосов признала Воислава Шешеля невиновным по всем пунктам обвинительного заключения.

15. Канцелярия Обвинителя подала уведомление об апелляции 2 мая 2016 года и представила свою апелляционную записку 18 июля 2016 года. Канцелярия выдвигает два основания для апелляции. Согласно первому основанию, Судебная камера совершила юридическую ошибку, не вынеся мотивированного решения, поскольку Судебная камера не представила достаточного обоснования ключевых выводов, не рассмотрела доводы обвинения и имеющие непосредственное отношение к делу доказательства, не вынесла решения по важнейшим вопросам по этому делу и не пояснила, какие нормы материального права она применяла. Согласно второму основанию, Судебная камера совершила фактическую ошибку, оправдав обвиняемого, поскольку никакая судебная камера, действуя на разумных основаниях и с учетом всех представленных доказательств, не могла бы признать обвиняемого невиновным по всем пунктам обвинения.

16. Шешель получил перевод апелляционной записки Канцелярии Обвинителя от 28 сентября 2016 года. Шешель имеет право представить ответ до 19 декабря 2016 года.

D. Сотрудничество с Канцелярией Обвинителя

17. Канцелярия Обвинителя продолжает опираться на всестороннее сотрудничество со стороны государств для эффективного выполнения своего мандата. Наличие у Канцелярии доступа к документам, архивам и свидетелям имеет принципиальное значение для судебного и апелляционного производства, ведущегося Механизмом в настоящее время.

1. Сотрудничество с Руандой и государствами бывшей Югославии

18. В отчетный период сотрудничество Боснии и Герцеговины, Руанды, Сербии и Хорватии с Канцелярией Обвинителя оставалось на удовлетворительном уровне. Канцелярия будет нуждаться в помощи в отношении производства в первой инстанции, апелляционного производства, рассмотрения и производства по делам о неуважении к суду, включая предоставление доказательств и доступа к свидетелям, и в полной мере рассчитывает на то, что ее просьбы об оказании помощи будут оперативно и надлежащим образом обрабатываться. В ходе своей поездки в Белград Обвинитель довел до сведения сербских властей пожелания Канцелярии относительно того, чтобы все ответы на запросы об оказании помощи носили как можно более комплексный характер и подготавливались в духе максимального сотрудничества.

2. Сотрудничество с другими государствами и организациями

19. Сотрудничество и поддержка со стороны государств, помимо государств бывшей Югославии и Руанды, а также со стороны международных организаций по-прежнему является неременным условием успешного выполнения Механизмом своих задач. Для обеспечения доступа к документам, информации и свидетелям, а также для решения вопросов, связанных с определением местонахождения и арестом скрывающихся от правосудия лиц и защитой свидетелей, необходима постоянная помощь. Канцелярия Обвинителя вновь с признательностью отмечает поддержку, которую она в течение отчетного периода получала от государств — членов Организации Объединенных Наций и от международных организаций, включая Организацию Объединенных Наций и ее учреждения, Европейский союз, Организацию Североатлантического договора, Организацию по безопасности и сотрудничеству в Европе и Интерпол.

20. Международное сообщество продолжает играть важную роль в создании для государств стимулов к сотрудничеству с Механизмом и к осуществлению на национальном уровне судебного преследования за военные преступления. Проводимая Европейским союзом политика, в соответствии с которой прогресс в решении вопросов членства в нем поставлен в зависимость от всестороннего сотрудничества с Механизмом, продолжает оставаться ключевым инструментом обеспечения постоянного сотрудничества с Механизмом и укрепления верховенства права в бывшей Югославии. Кроме того, ощущается растущая потребность в поддержке при осуществлении национального судебного преследования за военные преступления в Руанде и государствах бывшей Югославии.

III. Лица, скрывающиеся от правосудия

21. По состоянию на конец отчетного периода восемь скрывающихся от правосудия лиц, в отношении которых было вынесено обвинительное заключение Международным уголовным трибуналом по Руанде, остаются на свободе. В течение отчетного периода Канцелярия Обвинителя продолжила свои усилия по поиску и аресту трех скрывающихся от правосудия лиц, производство по делам которых будет вестись Механизмом: Фелисьена Кабуги, Протаиса Мпираньи и Огюстена Бизиманы. Канцелярия также продолжала собирать сведения о местонахождении пяти скрывающихся от правосудия лиц, которые, как теперь ожидается, предстанут перед судом в Руанде после их ареста: Фюльжанса Кайишемы, Шарля Сикубвабо, Алоиса Ндимбати, Рьяндикайо и Фенеаса Муньяругарамы.

22. В течение отчетного периода Канцелярия Обвинителя завершила проведение ранее объявленного общего обзора своих усилий по розыску, предпринятых до настоящего времени. По результатам этого обзора был выявлен ряд проблем, и в настоящее время предпринимаются шаги для их решения. Например, Канцелярия выявила необходимость укрепления своего аналитического потенциала применительно к поиску скрывающихся от правосудия лиц, для чего она наняла аналитика-криминалиста из Интерпола, обладающего соответствующей профессиональной компетенцией. Кроме того, Канцелярия разработала конкретные стратегии по каждому из восьми оставшихся лиц, скрывающихся от правосудия, и в настоящее время ведется осуществление этих страте-

гий. Канцелярия Обвинителя ожидает, что эти и другие меры будут способствовать повышению эффективности и результативности ее работы по обнаружению и аресту оставшихся лиц, скрывающихся от правосудия.

23. Канцелярия также укрепила свои связи с общественностью и информационно-пропагандистскую работу. Обвинитель провел масштабную работу по повышению осведомленности о мандате Канцелярии по обнаружению и аресту оставшихся восьми лиц, скрывающихся от правосудия, в частности с профессиональными партнерами в Африке, в том числе Африканской ассоциацией обвинителей и Интерполом. В рамках этих усилий Обвинитель примет участие в предстоящем ежегодном совещании Африканской ассоциации обвинителей и проинформирует национальных генеральных прокуроров о деятельности Канцелярии и о том, какая помощь требуется от национальных судебных органов.

24. Существенно важное значение для успешного розыска и ареста лиц, по-прежнему скрывающихся от правосудия, будет иметь сотрудничество со стороны государств. Канцелярия Обвинителя высоко оценивает помощь, уже оказываемую государствами-членами, в том числе в рамках действующей в Соединенных Штатах программы вознаграждений за содействие в поимке военных преступников. Канцелярия будет приветствовать предложения о помощи от новых государств. Канцелярия обсуждает с соответствующими африканскими и европейскими государствами вопросы поддержки усилий Канцелярии по поиску скрывающихся от правосудия лиц и сотрудничества в проведении арестов.

IV. Оказание поддержки в преследовании за военные преступления на национальном уровне

25. В настоящее время судебное преследование на национальном уровне имеет существенно важное значение для обеспечения большей справедливости в отношении жертв военных преступлений, преступлений против человечности и геноцида, совершенных в бывшей Югославии и Руанде. В соответствии со стратегией завершения работы трибуналов по Руанде и бывшей Югославии, резолюцией 1966 (2010) Совета Безопасности, уставом Механизма и резолюцией 2256 (2015) Совета, Канцелярии Обвинителя поручено оказывать помощь и поддержку в проведении эффективного национального судебного преследования за эти преступления. В затронутых странах эффективное преследование за совершенные преступления имеет основополагающее значение для укрепления и поддержания верховенства права, установления истины и содействия примирению. Третьи государства также преследуют в судебном порядке находящихся на их территории лиц, подозреваемых в совершении преступлений в Руанде или бывшей Югославии.

26. В рамках имеющихся ресурсов Канцелярия продолжила свои усилия по осуществлению мониторинга и предоставлению поддержки и консультационной помощи национальным судебным органам, осуществляющим преследование по делам о военных преступлениях, совершенных во время конфликтов в Руанде и бывшей Югославии. Канцелярия поддерживает постоянный диалог с партнерами и осуществляет целый ряд инициатив по оказанию помощи и наращиванию потенциала в национальных секторах уголовного правосудия.

А. Военные преступления, совершенные в Руанде

27. В настоящее время в национальных судах Руанды и Франции рассматриваются пять дел, переданных Международным уголовным трибуналом по Руанде на основании правила 11 bis Правил и процедур доказывания. Дела, возбужденные в отношении Венсесласа Муньешьяки и Лорана Бусьибаруты, были переданы Франции в 2007 году. Дела, возбужденные в отношении Жана Увинкинди, Бернара Муньягишари и Ладисласа Нтаганзвы, были переданы Руанде в 2012, 2013 и 2016 годах, соответственно. По всем вышеуказанным делам продолжается судебное производство.

28. В отчетном периоде был проведен важный судебный процесс, касающийся соблюдения международных стандартов справедливого судебного разбирательства при осуществлении в Руанде судебного преследования по делам о военных преступлениях. Апелляционная камера Механизма вынесла 4 октября 2016 года решение по делу *Увинкинди*, подтверждающее решение Судебной камеры об отказе обвиняемому в его ходатайстве об отмене передачи его дела в Руанду. Судебная и апелляционная камеры Механизма рассмотрели поднятые обвиняемым вопросы о справедливом судебном разбирательстве, в частности об оказании юридической помощи и качестве услуг по представлению интересов обвиняемого в Руанде, и подтвердили, что в судах Руанды имеются условия для справедливого судебного разбирательства. Кроме того, просьбы Руанды о выдаче лиц, подозреваемых в совершении военных преступлений, в течение отчетного периода были оспорены в третьих государствах, таких как Нидерланды и Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии. Нидерланды выдали двух подозреваемых. В Соединенном Королевстве просьба о выдаче была отклонена решением суда первой инстанции, и это решение в настоящий момент находится на рассмотрении суда апелляционной инстанции. Канцелярия Обвинителя надеется, что решения Механизма будут должным образом приняты во внимание при рассмотрении вопроса о выдаче и осуществлении связанных с ней процедур.

29. Следует подчеркнуть, что все лица, подозреваемые в совершении преступлений во время геноцида в Руанде, должны предстать перед судом, будь то в Руанде или в другом государстве. В соответствии с принципом дополнительной и национальной ответственности за подотчетность в постконфликтный период, осуществление судебного преследования органами правосудия Руанды является в принципе наиболее желательным механизмом обеспечения подотчетности при условии соблюдения международных стандартов надлежащей правовой процедуры и справедливого судебного разбирательства. В этой связи Канцелярия Обвинителя призывает международное сообщество продолжать свои усилия по поддержке и укреплению сектора уголовного правосудия Руанды посредством оказания финансовой помощи и укрепления потенциала, по мере необходимости.

1. Дела, переданные Франции

30. В июле 2005 года Международный уголовный трибунал по Руанде выдвинул в отношении Венсесласа Муньешьяки, католического священника, посвященного в духовный сан, обвинения по четырем пунктам в совершении геноцида, изнасилования как преступления против человечности, истребления как

преступления против человечности и убийства как преступления против человечности. 20 ноября 2007 года Трибунал по Руанде передал обвинительное заключение Франции. Как сообщалось ранее, расследование, проведенное соответствующими органами Франции по делу *Муньешьяки*, не привело к предъявлению обвинений подозреваемому. По рекомендации государственного прокурора Парижа 2 октября 2015 года следственный судья подтвердил, что дело было прекращено до суда за отсутствием состава преступления; гражданские стороны обжаловали это решение. Дата проведения слушания по этой апелляции еще не определена.

31. В июне 2005 года Международный уголовный трибунал по Руанде выдвинул в отношении Лорана Бусьибаруты, префекта префектуры Гиконгоро, обвинения по шести пунктам в прямом и публичном подстрекательстве к совершению геноцида, совершении геноцида, соучастии в геноциде, истреблении как преступлении против человечности, убийстве как преступлении против человечности и изнасиловании как преступлении против человечности. 20 ноября 2007 года Международный уголовный трибунал по Руанде передал обвинительное заключение Франции. Французские органы ведут расследование. Предполагается, что расследования близятся к завершению и что решение следственного судьи относительно возможности передачи дела в судебное производство ожидается в 2017 году.

32. 18 мая 2016 года Обвинитель посетил Париж для обсуждения хода рассмотрения этих дел с соответствующими французскими органами, включая представителей государственной прокуратуры, Министерства юстиции и Министерства иностранных дел. Хотя в обоих случаях Международный уголовный трибунал по Руанде передал подтвержденные обвинительные заключения Франции в 2007 году, сегодня, более девяти лет спустя, ни одно из этих дел не было направлено в суд или закрыто. Французские органы признали, что такое положение дел нельзя считать удовлетворительным, и в качестве одной из ключевых проблем указали на нехватку ресурсов в специализированной группе по военным преступлениям Суда высшей инстанции. Канцелярия Обвинителя приветствует недавнее решение французских органов укрепить потенциал этой специализированной группы по военным преступлениям, включая финансирование еще одного магистрата и шести дополнительных следователей.

2. Дела, переданные Руанде

33. В сентябре 2001 года Международный уголовный трибунал по Руанде выдвинул в отношении Жана Увинкинди, священнослужителя пятидесятнической церкви, обвинения по трем пунктам в совершении геноцида, заговоре в целях совершения геноцида и истреблении как преступлении против человечности. 19 апреля 2012 года он был перевезен в Руанду для судебного разбирательства, и 14 мая 2012 года начался судебный процесс. 30 декабря 2015 года Высокий суд вынес решение, согласно которому г-н Увинкинди был признан виновным и приговорен к пожизненному заключению. В настоящее время идет апелляционное производство.

34. В сентябре 2005 года Международный уголовный трибунал по Руанде выдвинул в отношении Бернара Муньягишари, местного лидера партии «Национальное революционное движение за развитие», обвинения по пяти

пунктам в заговоре в целях совершения геноцида, совершении геноцида, соучастии в геноциде, убийстве как преступлении против человечности и изнасиловании как преступлении против человечности. Он был доставлен в Руанду для судебного разбирательства 24 июля 2013 года. В настоящее время идет судебное разбирательство.

35. В июне 1996 года Международный уголовный трибунал по Руанде вынес в отношении Ладисласа Нтаганзвы, бургомистра общины Ньякизу, измененное заключение, в котором он обвинялся по пяти пунктам в совершении геноцида, прямом и публичном подстрекательстве к совершению геноцида, истреблении как преступлении против человечности, убийстве как преступлении против человечности и изнасиловании как преступлении против человечности. 20 марта 2016 года он был доставлен в Руанду для судебного разбирательства. Его дело по-прежнему находится на стадии предварительного производства, причем предъявление обвинения ожидается в ближайшем будущем.

В. Военные преступления, совершенные в бывшей Югославии

1. Региональное сотрудничество в судебной сфере

36. Для обеспечения того, чтобы лица, виновные в совершении военных преступлений, были привлечены к ответственности, крайне важно сотрудничество в судебной сфере между государствами бывшей Югославии. Многие подозреваемые могут находиться за пределами той территории, где они, как предполагается, совершили преступления, и не могут быть выданы государству территориальной юрисдикции для судебного преследования. В своем двадцать четвертом докладе о стратегии завершения работы (S/2016/454) Канцелярия Обвинителя Международного трибунала по бывшей Югославии ранее сообщила, что политическая обстановка, в частности на региональном уровне, становится все более сложной и препятствует процессу отправления правосудия. К сожалению, в течение отчетного периода политические тенденции в регионе в области правосудия в отношении военных преступлений по-прежнему развивались в негативном направлении. Усилилась межэтническая напряженность и значительно ухудшились региональные дипломатические отношения, в частности между Сербией и Хорватией и между Боснией и Герцеговиной и Хорватией. В то же время в общественной сфере отмечались яркие примеры прославления военных преступников, отрицания преступлений и попыток исторического ревизионизма.

37. Два примера из отчетного периода свидетельствуют о негативном воздействии сложной политической обстановки на региональное сотрудничество в судебной сфере. Как сообщалось ранее, политика правительства Хорватии по-прежнему блокирует региональное сотрудничество между прокурорами по делам о военных преступлениях, в том числе в отношении дел категории II, переданных Канцелярией Обвинителя национальным партнерам. Кроме того, в период усиления дипломатических столкновений между сербским и хорватским правительствами Прокуратуре Сербии по военным преступлениям пришлось отказаться от участия в десятой ежегодной региональной конференции прокуроров по военным преступлениям. Отказ сербской делегации от участия в этом важном рабочем совещании, впервые за десять лет, стал тревожным сигналом. Эти и другие негативные события не только подрывают региональ-

ное сотрудничество, но и неизбежно создают впечатление, что независимость и беспристрастность судебных органов в делах, касающихся военных преступлений, находятся под угрозой из-за влияния политических факторов.

38. Властям государств бывшей Югославии следует в срочном порядке принять меры для смягчения и исправления этой ситуации. Канцелярия Обвинителя призывает всех политических и правительственных должностных лиц в регионе действовать ответственно и воздерживаться от политизации судопроизводства по делам о военных преступлениях. В интересах уважения независимости судебных органов требуется, чтобы должностные лица не только выразили приверженность подотчетности, но и воплотили эту приверженность в практические дела, осуществляемые на регулярной основе. Кроме того, национальные органы власти обязаны оперативно принимать меры по восстановлению и укреплению доверия к процессам привлечения к судебной ответственности за совершение военных преступлений, в частности доверия к системе уголовного правосудия соседних стран. Канцелярия Обвинителя готова поддерживать инициативы соответствующих стран, направленные на укрепление взаимного доверия в отношении внутренних механизмов подотчетности и на приближение регионального сотрудничества в судебной сфере к европейским стандартам.

2. Босния и Герцеговина

39. Канцелярия Обвинителя с удовлетворением отмечает, что в течение отчетного периода в Боснии и Герцеговине продолжали отмечаться положительные тенденции в области судебного преследования на национальном уровне. В числе заметных событий, произошедших в течение последнего года — предъявление обвинений по таким сложным делам, как *Махмулин*, *Меркес* и *другие* и *Тинтор*, и важные судебные преследования за преступления, связанные с сексуальным насилием в условиях конфликта. Хотя по-прежнему отмечается значительное отставание в рассмотрении дел, и проблемы, о которых сообщалось ранее, не были решены в полной мере, следует признать, что Прокуратура Боснии и Герцеговины предпринимает важные шаги в направлении удовлетворения ожиданий общественности в отношении скорейшего и эффективного обеспечения правосудия за военные преступления. Эти результаты вновь свидетельствуют о том, что судебное преследование на национальном уровне, при должной поддержке со стороны международных партнеров, может значительно способствовать подотчетности, в том числе в самых сложных делах. Канцелярия будет и далее работать с Прокуратурой Боснии и Герцеговины, с тем чтобы добиться дальнейшего прогресса в привлечении лиц к ответственности за совершение военных преступлений, в том числе по оставшимся так называемым делам «Правил поведения», которые первоначально рассматривались Канцелярией Обвинителя Международного трибунала по бывшей Югославии и были совместно определены в качестве одного из важных приоритетных направлений действий.

40. В течение отчетного периода Главный прокурор Прокуратуры Боснии и Герцеговины был отстранен от должности; в настоящее время против него ведется дисциплинарное и уголовное производство. Исполняющая обязанности Главного прокурора, ранее работавшая на должности руководителя Специального департамента по военным преступлениям, продемонстрировала твердую

приверженность продолжению реформ и улучшению работы Прокуратуры, включая выполнение рекомендаций, содержащихся в недавнем докладе экспертов Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе о ее работе. Канцелярия Обвинителя рассчитывает на продолжение тесного сотрудничества с исполняющей обязанности Главного прокурора и ее сотрудниками. В этой связи было решено активизировать обсуждения на тему профессиональной подготовки и потребностей в потенциале, и, в контексте Национальной стратегии по расследованию военных преступлений, проводить больше трехсторонних совещаний между Прокуратурой Боснии и Герцеговины, ассоциациями жертв и Канцелярией Обвинителя.

41. Хотя в области привлечения к судебной ответственности наблюдается прогресс, политическая обстановка и умонастроения в Боснии и Герцеговине, связанные с правосудием в отношении военных преступлений, по-прежнему вызывают серьезную обеспокоенность. Канцелярия Обвинителя решительно осуждает недавнее решение Народной скупщины Республики Сербской о награждении Биляны Плавшич, Момчило Краишника и Радована Караджича. Плавшич и Краишник — осужденные военные преступники, а Караджича недавно в ходе судебного разбирательства Международный трибунал по бывшей Югославии признал виновным в геноциде, преступлениях против человечности и военных преступлениях и приговорил к лишению свободы сроком на 40 лет. Перед вышеупомянутыми награждениями недавно отмечались и другие действия должностных лиц Республики Сербской, такие как присвоение студенческому общежитию имени Караджича в преддверии вынесения против него судебного решения, а также поощрение отрицания вины и ревизионизма в отношении установленных в судебном порядке злодеяний, включая печально известные акты насилия в Маркале в 1994 и 1995 годах и в Тузле в 1995 году. Эти действия представляют собой упорное отрицание фактов, установленных международными и национальными судами. Более того, они направлены на распространение ложной версии недавней истории региона.

42. Канцелярия Обвинителя должна также выразить свою озабоченность в связи с негативной реакцией со стороны некоторых чиновников в Боснии и Герцеговине и Хорватии на недавние аресты десяти лиц, подозреваемых в совершении военных преступлений, в муниципалитете Орашье. С учетом имеющейся информации, все указывает на то, что эти аресты — позитивное событие, которое следует приветствовать. Судя по всему, это дело будет сложным, поскольку к нему причастны как руководители, так и их подчиненные, которые подозреваются в совершении преступлений против человечности и военных преступлений. С учетом реальной опасности того, что подозреваемые могут бежать на территорию другой страны, откуда они не могут быть выданы, операция по их задержанию представляется полностью оправданной. В этой связи вызывает сожаление тот факт, что некоторые должностные лица незамедлительно выступили с необоснованными утверждениями об избирательном правосудии и охарактеризовали эти аресты как нападение на хорватский народ. Судебная система должна действовать независимо от политического влияния, а судебные меры, такие как аресты, следует держать в секрете от политических институтов. Канцелярия Обвинителя будет и далее следить за этим делом и связанными с ним событиями и представлять отчеты по мере необходимости.

3. Хорватия

43. В течение отчетного периода отмечался скромный прогресс, достигнутый властями Хорватии в урегулировании нерешенных вопросов, о которых сообщалось ранее. Отдельным событием стала отмена Верховным судом Хорватии обвинительного заключения суда по делу *Главаша* — делу категории II, ранее переданному Канцелярией Обвинителя Международного трибунала по бывшей Югославии в Государственную прокуратуру Хорватии, и передача этого дела на повторное рассмотрение.

44. Как сообщалось ранее, Прокуратура Боснии и Герцеговины стремится сотрудничать с хорватскими властями в рамках ведения ряда дел категории II. Два дела ранее были переданы в Государственную прокуратуру Хорватии. По одному из них было принято решение начать расследование в июне 2016 года. В связи с этим делом в ответ на просьбы об оказании помощи в течение отчетного периода Канцелярия Обвинителя Механизма предоставила хорватским партнерам 778 документов, содержащих 9146 страниц и 9 аудио-визуальных файлов. Второе дело по-прежнему находится на предварительном этапе расследования. Государственная прокуратура отменила запланированную встречу для обсуждения и решения проблем, связанных с этим делом. Канцелярия Обвинителя призывает Государственную прокуратуру обеспечить, чтобы по этим делам категории II рассмотрение и судебное преследование проводились как можно скорее, и вновь предлагает оказать поддержку в ответ на возможные просьбы.

45. Кроме того, Прокуратура Боснии и Герцеговины в середине 2015 и в начале 2016 годов, соответственно, представила просьбы о взаимной правовой помощи Министерству юстиции в отношении двух других дел категории II. По состоянию на конец отчетного периода эти важные просьбы еще не были удовлетворены в связи с политикой правительства Хорватии не поддерживать сотрудничество в судебной сфере по ряду дел о военных преступлениях. Тот факт, что Министерство юстиции Хорватии не рассмотрело надлежащим образом эти просьбы, препятствует проведению дальнейших судебных разбирательств в Боснии и Герцеговине. Канцелярия Обвинителя настоятельно призывает власти Хорватии незамедлительно пересмотреть и изменить эту политику и обеспечить полное сотрудничество с национальными судебными органами в регионе, которые занимаются судебным преследованием за военные преступления.

46. В июне 2016 года Верховный суд Хорватии отменил судебное решение по осуждению Бранимира Главаша за военные преступления (пытки и убийства) в отношении гражданских лиц и распорядился провести повторное разбирательство в связи с этими обвинениями. Материалы этого дела категории II были переданы хорватским судебным органам в 2006 году, а судебное решение по осуждению обвиняемого было вынесено в 2009 году. После передачи дела Конституционным судом в 2015 году Верховный суд установил, что в отношении этих преступлений суд должен был применить право международных вооруженных конфликтов, а не право, применимое в условиях немеждународного вооруженного конфликта. Ни Верховный суд, ни Конституционный суд в своих решениях не ставили под сомнение ранее выявленные доказательства, установ-

ливающие вину обвиняемого. Канцелярия Обвинителя надеется, что это повторное разбирательство будет оперативно завершено.

47. Канцелярия Обвинителя будет продолжать следить за развитием событий и надеется, что в будущем сможет сообщить о прогрессе.

4. Сербия

48. В Сербии процесс, касающийся правосудия в отношении военных преступлений, находится на переломном этапе. В течение отчетного периода Прокуратура Сербии по военным преступлениям добилась ограниченного прогресса в области судебного преследования за военные преступления; было предъявлено лишь небольшое число обвинений — лицам, не совершившим тяжких преступлений. В связи с оправдательным приговором по делу *Градишки* еще больше усилилась обеспокоенность по поводу контроля за качеством работы Прокуратуры. Незначительные результаты 2016 года можно объяснить, в частности, отсутствием официально назначенного руководства Прокуратуры. Что касается более позитивных событий, то Канцелярия Обвинителя Механизма отмечает, что сотрудничество в судебной сфере, в частности с органами Боснии и Герцеговины, в отчетный период продолжалось и что обвинительное заключение по делу о Сребренице, о котором сообщалось ранее, наконец было подтверждено.

49. 20 февраля 2016 года правительство Сербии утвердило Национальную стратегию преследования за военные преступления на период 2016–2020 годов. Эта стратегия отражает готовность правительства привлекать к ответственности за военные преступления вне зависимости от национальности, этнической принадлежности, религии и статуса виновного или потерпевшего. Стратегия также предусматривает важные цели, достижение которых должно обеспечить существенное повышение эффективности правосудия применительно к военным преступлениям, включая, в частности, поддержку судебной системы и более широкое общественное признание необходимости преследования за военные преступления. Кроме того, 18 июля 2016 года Сербия начала переговоры по главе 23 (судебная система и основные права) нормативно-правовой базы Европейского союза, и в настоящее время ожидается, что она выполнит План действий по главе 23, который предусматривает, в частности, достижение целей, аналогичных изложенным в стратегии.

50. В то же время ряд давно назревших вопросов все еще остается нерешенным, и имеются лишь незначительные свидетельства того, что стратегия и план действий осуществляются. Как указано в двадцать девятом докладе о стратегии завершения работы Международного трибунала по бывшей Югославии (S/2016/976), Сербия не стала сотрудничать и не арестовала трех обвиняемых, в отношении которых в январе 2015 года были выданы ордера на арест. Более того, по состоянию на конец отчетного периода должность Главного прокурора по военным преступлениям оставалась вакантной. Дополнительный персонал и ресурсы для Прокуратуры Сербии по военным преступлениям, как это предусмотрено в стратегии, еще не были выделены, а программы по профессиональной подготовке и наращиванию потенциала не начаты. Министерство внутренних дел еще не представило свой доклад о Специальной следственной службе по военным преступлениям, как это предусмотрено в страте-

гии, а руководитель этой группы в течение отчетного периода был неожиданно заменен. Будет крайне трудно достичь прогресса в деле скорейшего и эффективного производства по делам о военных преступлениях в Сербии, если меры, определенные в стратегии и плане действий в поддержку этой цели, не будут осуществляться.

51. Аналогичным образом, дело *Джукича*, упомянутое в последних четырех докладах Канцелярии Обвинителя Международного трибунала по бывшей Югославии, по состоянию на конец отчетного периода оставалось нерассмотренным. Приведение в исполнение в Сербии обвинительных приговоров по военным преступлениям, вынесенных по этому делу судом Боснии и Герцеговины, на основе применения действующего законодательства, стало бы важным шагом на пути к обеспечению европейских стандартов в области сотрудничества в судебной сфере. Ожидается, что вскоре по окончании отчетного периода будет проведено следующее запланированное судебное слушание. Канцелярия Прокурора сообщит о каких-либо событиях.

52. В более широком плане, политический климат и умонастроения в Сербии по-прежнему неблагоприятны для отправления правосудия по военным преступлениям. Продолжалось отрицание преступлений и прославление военных преступников. В течение отчетного периода чиновники пытались реабилитировать Слободана Милошевича, и возникла инициатива по установлению памятника в его честь. Один из членов совета Белградской коллегии адвокатов публично обвинил бывшего Главного прокурора по военным преступлениям в отсутствии патриотизма и избирательном преследовании сербов. Кроме того, намечаются тенденции к созданию ложной версии истории, в основе которых лежит отрицание преступлений.

53. В ходе открытых и конструктивных дискуссий в Белграде Канцелярия Обвинителя выразила свою обеспокоенность сербским властям. Сербские власти согласились с оценкой Канцелярии и выразили сожаление в связи с тем, что за отчетный период не было отмечено более позитивных событий. Было решено укрепить взаимоотношения между Канцелярией и соответствующими министерствами, и сербские власти подчеркнули свою решимость продемонстрировать принятие незамедлительных мер. В этой связи Канцелярия Обвинителя приветствует недавнее публичное заявление премьер-министра о том, что правительство примет решение о назначении Главного прокурора по военным преступлениям вскоре после окончания отчетного периода. Канцелярия Обвинителя будет продолжать следить за развитием событий и сообщит о любом дальнейшем прогрессе на своем брифинге для Совета Безопасности.

С. Доступ к информации и доказательствам

54. В связи с закрытием Международного уголовного трибунала по Руанде и предстоящим завершением срока действия мандата Международного трибунала по бывшей Югославии дальнейшее привлечение к ответственности за преступления, совершенные в Руанде и бывшей Югославии, отныне будет зависеть от национальных судебных систем. Канцелярия Обвинителя стремится оказывать поддержку национальным судебным органам, осуществляющим уголовное преследование лиц, совершивших указанные преступления, в частности путем предоставления доступа к доказательствам и информации.

55. Канцелярия располагает исчерпывающими доказательствами и бесценным опытом, из которых национальные судебные органы могут извлечь огромную пользу. Доказательная база по преступлениям, совершенным в бывшей Югославии, включает более девяти миллионов страниц документации и тысячи часов аудио- и видеозаписей, большая часть которых не была использована в качестве доказательств по делам, разбиравшимся в Трибунале, и, таким образом, может быть предоставлена только Канцелярией Обвинителя. Доказательная база по Руанде включает более одного миллиона страниц документов. Сотрудники Канцелярии обладают уникальными знаниями о преступлениях и делах, которые могут помочь национальным прокурорам в подготовке и составлении доказательной базы их обвинительных актов.

56. В отчетный период Канцелярия Обвинителя продолжала получать значительное количество просьб об оказании помощи от национальных судебных органов и международных организаций. Также произошло два существенных изменения. Во-первых, Канцелярия Обвинителя активизировала свое сотрудничество со Специальной прокуратурой Косово после ее официального учреждения несколькими месяцами ранее. Во-вторых, Канцелярия продолжила укреплять свое сотрудничество с судебными органами Черногории, осуществляющими уголовное преследование за военные преступления. Сотрудники Канцелярии Обвинителя приняли участие в программе подготовки прокуроров Черногории; также в течение отчетного периода Канцелярия приняла у себя своих черногорских коллег во время их двух рабочих поездок.

57. Что касается Руанды, то Канцелярия Обвинителя получила семь просьб об оказании помощи от двух государств-членов и одной международной организации. Все просьбы были рассмотрены. В целом Канцелярия передала 6930 страниц документации. Кроме того, Канцелярия подала представления в отношении одного запроса об изменении мер защиты свидетелей по одному судебному делу, рассматриваемому во Франции.

58. В отношении бывшей Югославии Канцелярия Обвинителя получила 160 просьб об оказании помощи от восьми государств-членов и трех международных организаций. Девяносто четыре просьбы об оказании помощи поступили от судебных органов Боснии и Герцеговины, 2 — от Сербии и 50 — от Хорватии. В общей сложности Канцелярия передала 3480 документов, содержащих 46 499 страниц и 60 аудио-/видеофайлов. Помимо этого, Канцелярия подала представления в отношении 16 запросов об изменении мер защиты свидетелей, в том числе один запрос, касавшийся судебного производства в Сербии и 15 запросов в отношении судебных производств в Боснии и Герцеговине.

59. На протяжении последних восьми лет Европейский союз и Международный уголовный трибунал по бывшей Югославии осуществляют совместный проект учебной подготовки для национальных прокуроров и молодых специалистов из государств бывшей Югославии. Этот проект остается одним из главных компонентов стратегии Канцелярии Обвинителя Международного трибунала по наращиванию потенциала национальных систем уголовного правосудия государств бывшей Югославии для рассмотрения дел о военных преступлениях. Срок действия компонента проекта для молодых специалистов завер-

шился в конце 2015 года, а срок действия компонента для приглашенных специалистов завершится в конце 2016 года.

60. Канцелярия Обвинителя с удовлетворением сообщает, что после единогласной просьбы национальных прокурорских ведомств региона Европейский союз уже договорился о продлении срока действия обоих компонентов Проекта еще на два года. Проект также будет передан из Международного трибунала по бывшей Югославии Канцелярии Обвинителя. Канцелярия Обвинителя выражает благодарность Европейскому союзу за неизменную поддержку этого важного проекта и за признание постоянной необходимости в наращивании потенциала национальных судебных систем посредством обучения и подготовки молодых юристов из стран региона.

D. Наращивание потенциала

61. В отчетный период Канцелярия Обвинителя, используя имеющиеся у нее ресурсы, продолжала заниматься укреплением потенциала национальных судебных органов, осуществляющих уголовное преследование за военные преступления. Канцелярия сосредоточивает свои усилия в целях наращивания потенциала на трех направлениях: район Великих озер и Восточная Африка; бывшая Югославия; и мир в целом. Наращивание национального потенциала позволяет укрепить принцип взаимодополняемости и национальной ответственности в постконфликтных процессах обеспечения подотчетности.

62. Что касается района Великих озер и Восточной Африки, то в августе 2016 года сотрудники Канцелярии провели в Найроби шестидневный курс повышения квалификации специалистов, направленный на развитие практических правовых навыков в области международного уголовного права. Подготовка была посвящена вопросам судебного преследования за преступления, связанные с сексуальным насилием в условиях конфликта, и в ней участвовали 30 прокуроров и других специалистов-практиков из Кении, Объединенной Республики Танзания, Руанды, Уганды и Южного Судана. После курса подготовки состоялась конференция по обмену опытом, в работе которой принял участие широкий круг заинтересованных сторон, что способствовало более тесному и скоординированному диалогу и обмену знаниями и опытом между специалистами, занимающимися вопросами борьбы с сексуальным насилием в условиях конфликта на международном и национальном уровнях. Материалы для учебного курса и конференции были взяты из публикаций по практике уголовного преследования за сексуальное насилие, подготовленных канцеляриями обвинителей трибуналов по Руанде и по бывшей Югославии.

63. В отношении бывшей Югославии Канцелярия Обвинителя ожидает значительное увеличение числа просьб об оказании помощи в наращивании потенциала, в частности от Боснии и Герцеговины, Сербии и Черногории, по мере того как эти страны будут продвигаться вперед в процессе присоединения к Европейскому союзу. В соответствии со своими планами действий по главе 23, власти Сербии и Черногории взяли на себя обязательства по укреплению потенциала их национальных судебных систем в плане уголовного преследования за военные преступления и выбрали в качестве одной из приоритетных задач извлечение уроков из опыта и наследия Международного трибунала по бывшей Югославии. Кроме того, ожидается, что прилагаемые в настоящее

время усилия по укреплению потенциала в Боснии и Герцеговине будут продолжаться и расширяться по мере приближения страны к получению статуса кандидата в члены Европейского союза, а также во время пребывания страны в этом статусе. Канцелярия Обвинителя обратилась к властям указанных стран с предложением предоставить необходимые материалы и оказать поддержку в разработке и реализации эффективных программ по наращиванию потенциала и подготовке специалистов.

64. В этой связи Канцелярия Обвинителя предложила перевести свое издание, озаглавленное «Судебное преследование дел, связанных с сексуальным насилием в условиях конфликта, в Международном трибунале по бывшей Югославии», на боснийский, сербский и хорватский языки. Канцелярия также разрабатывает дополнительную учебную программу для помощи специалистам-практикам из государств бывшей Югославии и других стран в изучении ключевой информации из пособия.

65. Помимо работы в районе Великих озер и Восточной Африки и в бывшей Югославии Канцелярия Обвинителя все чаще получает просьбы об оказании содействия национальным органам уголовного правосудия других стран, которые наращивают свой потенциал в сфере судебного преследования за военные преступления. Канцелярия стремится к тому, чтобы опыт, накопленный в ее работе, и передовые практические методы, разработанные для преследования за международные преступления, распространялись среди национальных партнеров, занимающихся широким кругом вопросов в сфере уголовного правосудия. Одним из механизмов достижения этой цели является Система судебного преследования за сексуальное насилие в условиях конфликта, созданная на базе Международной ассоциации прокуроров, которой Канцелярия оказывает поддержку в плане обмена опытом и предоставления информации о прецедентах и других материалов. В рамках своих оперативных возможностей Канцелярия продолжит взаимодействовать с учебными центрами и донорами в других регионах для организации соответствующего практического обучения методам расследования и преследования в суде.

Е. Пропавшие без вести лица и выплата компенсации жертвам

66. На встречах с Обвинителем представители ассоциаций жертв конфликтов продолжают неизменно подчеркивать, что самым важным нерешенным вопросом остается отсутствие информации о пропавших без вести родственниках. Деятельность по поиску и эксгумации массовых захоронений и последующей идентификации останков необходимо ускорить, поскольку она имеет важнейшее значение для оставшихся в живых членов семьи и имеет основополагающее значение для процесса примирения в бывшей Югославии. Необходимо идентифицировать жертв, относящихся ко всем сторонам конфликта.

67. Босния и Герцеговина, Сербия, Хорватия и Черногория обязались взять на себя дополнительную ответственность за проведение расследований и идентификацию лиц, пропавших без вести в ходе конфликта. Канцелярия Обвинителя призывает власти этих государств обеспечить, чтобы данные обязательства воплотились в конкретную деятельность и результаты, особенно в плане предоставления всесторонней финансовой и политической поддержки.

68. Канцелярия Обвинителя призывает своих национальных партнеров принимать активные меры в рамках действующей нормативно-правовой базы, с тем чтобы в ходе судебных разбирательств по уголовным делам по возможности рассматривать иски о возмещении ущерба. Следует упростить процедуры оказания жертвам военных преступлений помощи в получении компенсации и не допускать того, чтобы на жертв возлагалось излишнее бремя, в том числе не требовать от них обращаться в суд за компенсацией в рамках отдельного гражданского процесса. Канцелярия также настоятельно рекомендует принять руководящие принципы работы прокуроров для обеспечения последовательности в методах работы всех отделений прокуратуры. Это, в свою очередь, позволит добиться более благоприятных исходов дел для жертв и укрепит их веру в верховенство права.

V. Прочие остаточные функции

69. В течение отчетного периода Канцелярия Обвинителя продолжала выполнять свои обязанности в отношении прочих остаточных функций, включая защиту жертв и свидетелей, рассмотрение дел о неуважении к суду и даче ложных показаний, исполнение приговоров, пересмотр судебных решений и ведение отчетов и архивов.

70. Как сообщалось ранее, объем судебных разбирательств по уже рассмотренным делам в Механизме по-прежнему превышает прежде ожидавшиеся показатели. В течение отчетного периода Канцелярия Обвинителя отреагировала на значительное количество запросов об изменении мер защиты и ходатайств о предоставлении доступа к материалам дел. Канцелярии было также предписано проведение трех расследований по делам о проявлении неуважения к суду и по завершенным делам: двух в отделении в Аруше и одного в Гаагском отделении. Эти непредвиденные обстоятельства, свидетельствующие о сложности прогнозирования рабочей нагрузки Канцелярии, отнимают ограниченные ресурсы у Канцелярии, особенно в отделении в Аруше. Несмотря на это, Канцелярия смогла высвободить необходимые ресурсы, в частности в рамках своей политики «единой канцелярии». Кроме того, продолжилась ранее заявленная тенденция к попыткам осужденных лиц добиваться пересмотра решений и, в конечном счете, отмены приговоров, вынесенных им Международным уголовным трибуналом по Руанде и Международным трибуналом по бывшей Югославии, что также значительно увеличило нагрузку Канцелярии.

71. Помимо этого, Канцелярия Обвинителя продолжала, при получении соответствующих просьб, подавать представления в связи с исполнением приговоров в отношении лиц, осужденных обоими трибуналами, в частности в связи с ходатайствами осужденных о досрочном освобождении.

72. В соответствии с резолюцией 1966 (2010) Совета Безопасности и статьей 6 переходных постановлений в течение отчетного периода продолжался скоординированный переход так называемых «прочих функций» из Канцелярии Обвинителя международного трибунала по бывшей Югославии в Канцелярию Обвинителя.

VI. Управление

A. Общий обзор

73. Канцелярия Обвинителя стремится управлять своими сотрудниками и ресурсами в соответствии с указаниями Совета Безопасности, согласно которым Механизм должен представлять собой «небольшую, временную и действенную структуру». Канцелярия продолжает руководствоваться мнениями и просьбами Совета Безопасности, изложенными, в частности, в пунктах 18, 19 и 20 резолюции [2256 \(2015\)](#) Совета.

74. Одним из важных компонентов усилий Канцелярии в этом направлении является подход «единой канцелярии», предусматривающий интеграцию персонала и ресурсов канцелярий обвинителей Механизма и Международного трибунала по бывшей Югославии в период их сосуществования. В соответствии с этой политикой все сотрудники канцелярий обвинителей обоих органов работают «на два фронта», так что им можно поручать работу либо по линии Механизма, либо в рамках Международного трибунала в зависимости от оперативных потребностей и их знаний, связанных с конкретными делами. При необходимости ресурсы обеих канцелярий также будут использоваться на гибкой основе. Обвинитель в еще большей степени объединил управленческий состав обеих канцелярий, чтобы обеспечить себе наиболее эффективную поддержку при выполнении обязанностей в обоих ведомствах.

75. Использование подхода «единой канцелярии» уже позволило добиться эффективности и общей экономии средств. Например, после вынесения в декабре 2015 года Апелляционной камерой Международного трибунала по бывшей Югославии решения о проведении повторного судебного разбирательства по делу *Станишича и Симатовича* Канцелярия смогла поручить досудебное производство по нему сотрудникам Механизма и Международного трибунала, обладающим знаниями по этому конкретному делу. Задействовав имеющихся сотрудников и не проводя мероприятий по набору персонала, Канцелярия Обвинителя смогла избежать возможных задержек с началом выполнения необходимой работы. Кроме того, поскольку это перераспределение нагрузки происходило за счет имеющихся ресурсов в течение значительного периода времени, Канцелярии удалось отложить процедуру создания дополнительных должностей и урезать соответствующие расходы.

76. Согласно указаниям Совета Безопасности, в течение отчетного периода Канцелярия использовала реестры и процедуры внутренней передачи функций, с тем чтобы эффективно набрать ограниченное число временных сотрудников, необходимых для выполнения сократившегося объема его специализированных функций. Эти механизмы позволили Канцелярии временно увеличить свои ресурсы, необходимые для специализированной деятельности.

77. Канцелярия Обвинителя принимает к сведению прогнозы относительно продолжительности периода выполнения Механизмом своих функций, подготовленные Председателем Механизма и представленные в его докладе. Что касается судебного и апелляционного производства, то Канцелярия твердо намерена продолжать соблюдать все установленные сроки и будет и впредь прила-

гать усилия по изучению всех доступных ей разумных способов скорейшего завершения этой работы.

В. Доклады о ревизии

78. Управление служб внутреннего надзора (УСВН) в своем докладе от 10 ноября 2015 года, посвященном оказанию помощи национальным судебным органам (доклад № 2015/137, с текстом на английском языке можно ознакомиться на веб-сайте УСВН), рекомендовало Канцелярии Обвинителя разработать совместно с Секцией информационно-технического обслуживания и Секцией Механизма по архивам и документации единую всеобъемлющую базу данных для обработки просьб об оказании помощи, поступающих от национальных юрисдикционных органов. Механизм согласился с этой рекомендацией. Такая база была разработана, и ожидается, что она будет внедрена к концу 2016 года, что позволит считать эту рекомендацию выполненной.

VII. Заключение

79. В отчетный период продолжалось осуществление усилий по розыску и аресту восьми лиц, скрывающихся от правосудия и обвиняемых Международным уголовным трибуналом по Руанде. К настоящему времени Канцелярия Обвинителя завершила общий обзор своих розыскных мероприятий и разработала конкретные стратегии по каждому из восьми лиц, скрывающихся от правосудия. Большое значение для успешного установления их местонахождения и ареста будет иметь сотрудничество государств.

80. Канцелярия Обвинителя продолжала вести судебное разбирательство по одному открытому делу и двум апелляционным делам в Механизме, оба из которых были переданы из Международного трибунала по бывшей Югославии в соответствии с уставом Механизма и переходными постановлениями. Канцелярия Обвинителя оперативно приступила к работе по этим делам на основе экономии ресурсов, используя список квалифицированных сотрудников и прибегая к практике совмещения функций, предписанной Советом Безопасности. Используя подход «единой канцелярии», Канцелярия продолжит гибкое распределение и регулирование своих ресурсов в целях соблюдения всех установленных сроков.

81. Что касается национальных судебных преследований за военные преступления в государствах бывшей Югославии и Руанде, то в этой области по-прежнему сохраняются серьезные проблемы. Если говорить о национальном судебном преследовании за военные преступления, совершенные в Руанде, то дела, переданные Франции, рассматриваются до сих пор, а в отношении дел, переданных Руанде, был достигнут определенный прогресс. Что касается национального судебного преследования за военные преступления, совершенные в бывшей Югославии, то прокуратура Боснии и Герцеговины продолжала добиваться положительных результатов, в то время как в Сербии и Хорватии неурегулированные вопросы так и остаются нерешенными. Серьезную обеспокоенность вызывает усугубление негативного воздействия политической обстановки на внутреннюю систему правосудия по военным преступлениям. Политика, как национальная, так и региональная, препятствует региональному

сотрудничеству в судебной сфере, подрывает доверие к подотчетности судебных органов и все в большей степени создает угрозу для независимости судебной системы. Канцелярия Обвинителя будет и далее взаимодействовать со своими партнерами и поддерживать усилия по повышению эффективности национального судебного производства по делам о военных преступлениях. Канцелярия будет также и впредь содействовать расширению регионального сотрудничества по вопросам военных преступлений и будет внимательно следить за развитием событий в этой области.

82. Канцелярия Обвинителя выражает глубокую признательность международному сообществу, и особенно Совету Безопасности, за оказываемую ими поддержку, на которую она опирается во всех своих усилиях.
